
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 转世(reincarnations) 000001

2. 转世(reincarnations) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

转世(Reincarnations)
第1/2页

[ˌriːinkɑːˈneiʃən]
REINCARNATIONS
转世

轮回

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['stiːvnz]
JAMES STEPHENS
詹姆斯 斯蒂芬斯

詹姆斯·斯蒂芬斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

- [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] , - - [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['vɪʒn] -
' THE CHARWOMAN'S DAUGHTER , ' ' THE HILL OF VISION '
- 这 - 女儿 , - - 这 爬坡道 的 想象 -

《女清洁工的女儿》《幻象之山》

- [ðə; ði] [krɒk] [ɒv; əv] [gəʊld] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' THE CROCK OF GOLD , ' ETC .
- 这 缸 的 金子 , - ETC .

《金罐》等等。

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , LIMITED
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['mɑːrtɪnz] [striːt] , LONDON1918
MARTIN'S STREET , LONDON1918
马丁的 街道 , LONDON1918

伦敦马丁街，1918年

['kɒpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

[tuː; tə]
TO
到

到

['ælɪs] ['stɑːp,fɔːrd] [griːn]
ALICE STOPFORD GREEN
爱丽丝 斯托普福德 绿色的

爱丽丝·斯托普福德·格林

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['dʒefri] ['kiːtɪŋ]
Geoffrey Keating
杰弗里 基廷

杰弗里·基廷

['meəri] [haɪnz] (['ɑːftə(r)] ['ræftəri])
Mary Hynes (after Raftery)
玛丽 海恩斯 (后 拉弗蒂)

玛丽·海恩斯（仿拉弗蒂）

[ðə; ði] - [duː; də] .
The Coolun do .
这 - 做 .

库伦人会这么做。

['pegɪ] ['mɪtʃəl] [duː; də] .
Peggy Mitchell do .
佩吉 米切尔 做 .

佩吉·米切尔也这么做。

['nænsi] [wɔːlʃ] [duː; də] .
Nancy Walsh do .
南希 沃尔什 做 .

南希·沃尔什也这么做。

[ðə; ði] [red] [mænz] [waɪf] [duː; də] .
The Red Man's Wife do .
这 红色的 男人的 妻子 做 .

红衣男子的妻子也这么做。

['nænsi] [wɔːlʃ] [duː; də] .
Nancy Walsh do .
南希 沃尔什 做 .

南希·沃尔什也这么做。

['æntəni] [oʊdəli] [duː; də] .
Anthony O'Daly do .
安东尼 奥戴利 做 .

安东尼·奥戴利做到了。

['meəri] [ruː'eɪn] [duː; də] .
Mary Ruane do .
玛丽 鲁安 做 .

玛丽·鲁安也这么做。

['wɪljəm] [oʊ'kɛli] [duː; də] .
William O'Kelly do .
威廉 奥凯利 做 .

威廉·奥凯利做到了。

[ʃɔːn] - [duː; də] .
Sean O'Cosgair do .
肖恩 - 做 .

肖恩·奥科斯盖尔做到了。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['meɪəʊ][du:; də] .
The County Mayo do .
这 县 蛋黄酱 做 .

梅奥郡就是如此。

[aɪ'lin] , [dɪər'mu:ɪd][ænd; ənd] [-] (['ɑ:ftə(r)] [oʊ'ræhɪli])
Eileen , Diarmuid and Teig (After O'Rahilly)
艾琳 , 迪尔穆德 和 泰格 (后 奥拉希利)

艾琳、迪卢穆德和泰格（继奥拉希利之后）

- ['bʌtlə(r)][ænd; ənd] [lɔ:d] [kɛn'mɛr] [du:; də] .
Honoro Butler and Lord Kenmare do .
- 巴特勒 和 主 肯梅尔 做 .

Honoro Butler 和肯梅尔勋爵都同意。

[klæn] ['kɑ:rti] [du:; də] .
Clann Cartie do .
克兰 卡蒂 做 .

卡蒂家族这样做。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - ([ə'nɒn] .)
The Land Of Fál (Anon .)
这 土地 的 - (匿名 .)

法尔之地（佚名）

['ɪnɪs] - (['ɑ:ftə(r)] [oʊ'ræhɪli])
Inis Fál (after O'Rahilly)
尼斯 - (后 奥拉希利)

伊尼斯法尔岛（以奥拉希利岛命名）

['əʊɪn] - (['ɑ:ftə(r)] [pɪəs] ['fɛraɪtər])
Owen O'Néill (after Pierce Ferriter)
欧文 - (后 刺穿 铁酸盐)

欧文·奥尼尔（继皮尔斯·费里特之后）

['i:gən] [oʊ'ræhɪli] (['ɑ:ftə(r)] [oʊ'ræhɪli])
Egan O'Rahilly (after O'Rahilly)
伊根 奥拉希利 (后 奥拉希利)

伊根·奥拉希利（继奥拉希利之后）

['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] (['ɑ:ftə(r)] -)
Righteous Anger (after O'Bruadair)
正义 愤怒 (后 -)

正义的愤怒（奥布鲁代尔之后）

[ðə; ði] ['wi:vəz] [du:; də] .
The Weavers do .
这 织工 做 .

织工们确实如此。

[oʊ'dɛl][du:; də] .
Odell do .
奥德尔 做 .

奥德尔做了。

[ðə; ði][ə'pɒlədʒi][du:; də] .
The Apology do .
这 道歉 做 .

道歉确实如此。

[ðə; ði] [gæŋ] [du:; də] .
The Gang do .
这 帮派 做 .

帮派成员们确实这么做了。

[ðə; ði] ['dʒɛrəlˌdi:nz] [kləʊk] [du:; də] .
The Geraldine's Cloak do .
这 杰拉尔丁的 披风 做 .

杰拉尔丁的斗篷可以。

[skɪm] - [mɪlk] [du:; də] .
Skim - Milk do .
撇去 - 牛奶 做 .

脱脂牛奶可以。

[blu:] [blʌd] [du:; də] .
Blue Blood do .
蓝色的 血 做 .

蓝血贵族。

- [du:; də] .
O'Bruaidar do .
- 做 .

奥布鲁艾达尔也这样做。

[nəʊt]
Note
笔记

笔记

['dʒefri] ['ki:tɪŋ]
GEOFFREY KEATING
杰弗里 基廷

杰弗里·基廷

[əʊ] ['wʊmən] [fʊl] [ɒv; əv] ['waɪlinəs] !
O woman full of wiliness !
哦 女士 满的 的 狡猾 !

狡猾的女人啊!

[ɔ:l'ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [paɪn] ,
Although for love of me you pine ,
虽然 为了 爱 的 我 你 松树 ,

虽然你因爱我而思念,

[wɪð'həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [əd'ventʃərəs] ,
Withhold your hand adventurous ,
扣压 你的 手 冒险的 ,

别冒险，收起你的手。

[ˌaɪ 'ti:] [hoʊldɪθ] ['nʌθɪŋ] ['həʊldɪŋ] [maɪn] .
It holdeth nothing holding mine .
它 持有 没有什么 保持 矿 .

它没有束缚我的任何东西。

[lʊk] [ɒn] [maɪ] [hed] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [greɪ] !
Look on my head , how it is grey !
看 在 我的 头 , 如何 它 是 灰色的 !

瞧瞧我的头，都灰了!

[maɪ] ['bɑ:diz] ['wi:knəs] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] ;
My body's weakness doth appear ;
我的 身体的 弱点 确实 出现 ;

我的身体虚弱症状显现出来;

[maɪ] [blʌd] [ɪz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ; [maɪ] [deɪ]
My blood is chill and thin ; my day
我的 血 是 寒意 和 薄的 ; 我的 天

我的血液冰冷而稀薄；我的一天

[ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] .
Is done , and there is nothing here .
是 完毕 ， 和 那里 是 没有什么 这里 .

已经完成了，这里什么都没有了。

[duː; də] [nɒt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] ,
Do not call me a foolish man ,
做 不是 称呼 我 一个 愚蠢 男人 ，

不要说我是个傻瓜，

[nɔː(r)] [liːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [tʃiːk] [tuː; tə] [maɪn]
Nor lean your lovely cheek to mine
也不 倾斜 你的 迷人的 脸颊 到 矿

不要将你可爱的脸颊贴近我的脸颊

[əʊ] ['slendə(r)] [wɪtʃ] , ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [kæn; kən]
O slender witch , our bodies can
哦 苗条 巫婆 ， 我们的 身体 能

哦，纤细的女巫，我们的身体可以

[nɒt] ['mɪŋg(ə)l] [naʊ] , [nɔː(r)] ['eni] [taɪm] .
Not mingle now , nor any time .
不是 交融 现在 ， 也不 任何 时间 .

现在不要与人接触，任何时候都不要。

[səʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [frɒm; frəm] [maɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [hænd]
So take your mouth from mine , your hand
所以 拿 你的 嘴 从 矿 ， 你的 手

所以，把你的嘴从我的嘴边拿开，把你的手从我的手边拿开。

[frɒm; frəm] [maɪn] , [ɑː] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ə'weɪ] !
From mine , ah , take your lips away !
从 矿 ， 啊 ， 拿 你的 嘴唇 离开 ！

啊，快把你的嘴唇从我的嘴唇上拿开！

[lest] [hiːt] [tuː; tə] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪpən] , [ænd; ənd]
Lest heat to will should ripen , and
免得 热 到 将要 应该 熟 ， 和

免得热气使意志成熟，而且

[ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [greɪv] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [geɪ] .
All this be grave that had been gay .
全部 这 是 严重 那 有 到过 同性恋 .

所有这些都与同性恋有关。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [kɜːl] , [ə; eɪ] ['sɪlkən] [nest] ,
It is this curl , a silken nest ,
它 是 这 卷曲 ， 一个 丝 巢 ，

正是这卷发，像一个丝滑的巢穴，

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪ] [aɪ] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [djuː] ,
And this grey eye bright as the dew ,
和 这 灰色的 眼睛 明亮的 作为 这 露 ，

还有这双像露珠一样明亮的灰色眼睛，

[ænd; ənd] [ðɪs] [raʊnd] , ['lʌvli] , [snəʊ] - [waɪt] [brest]
And this round , lovely , snow - white breast
和 这 圆形的 ， 迷人的 ， 雪 - 白色的 胸部

还有这圆润、可爱、雪白的乳房

[ðæt] [drɔːz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
That draws desire in search of you .
那 平局 欲望 在 搜索 的 你 .

这会激起人们对你的渴望。

[ai] [wʊd] [duː; də] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mɪ'siːmz] ,
I would do all for you , meseems ,
我 会 做 全部 为了 你 , 看起来 ,

我愿意为你做任何事，真的。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðəʊ] - [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpinəs] !
But this , tho ' this were happiness !
但 这 , 虽然 - 这 是 幸福 !

但是，这，这才是幸福!

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] ,
I shall not mingle in your dreams ,
我 将 不是 交融 在 你的 梦境 ,

我不会出现在你的梦里，

[əʊ] ['wʊmən] [fʊl] [ɒv; əv] ['waɪlinəs] !
O woman full of wiliness !
哦 女士 满的 的 狡猾 !

狡猾的女人啊!

['meəri] [haɪnz]
MARY HYNES
玛丽 海恩斯

玛丽·海恩斯

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
She is the sky of the sun ,
她 是 这 天空 的 这 太阳 ,

她是太阳的天空，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [dɑːt]
She is the dart
她 是 这 镖

她就是那支飞镖

[ɒv; əv] [lʌv] ,
Of love ,
的 爱 ,

爱情，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,
She is the love of my heart ,
她 是 这 爱 的 我的 心 ,

她是我心中的挚爱，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːn] ,
She is a rune ,
她 是 一个 符文 ,

她是一枚符文，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'bʌv]
She is above
她 是 多于

她凌驾于一切之上

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [iːv]
The women of the race of Eve
这 女性 的 这 种族 的 前夕

夏娃的后裔中的女性

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [muːn] .
As the sun is above the moon .
作为 这 太阳 是 多于 这 月亮 .

当太阳位于月亮上方时。

['lʌvli] [ænd; ənd] ['eəri] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl]
Lovely and airy the view from the hill
迷人的 和 轻盈的 这 看法 从 这 爬坡道

从山顶望出去，景色宜人，视野开阔。

[ðæt] [lʊks] [daʊn] [bælɪliːə] ;
That looks down Ballylea ;
那 看起来 向下 巴利利亚 ;

从那里可以俯瞰巴利利亚;

[bʌt; bət] [nəʊ] [gʊd] [saɪt] [ɪz] [gʊd] [ʌn'tɪl]
But no good sight is good until
但 不 好的 视线 是 好的 直到

但美好的景象只有在......之后才算真正美好。

[baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [juː; jʊ] [siː]
By great good luck you see
经过 伟大的 好的 运气 你 看

真是好运啊，你看到了

[ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ]
The Blossom of the Branches walking towards you
这 开花 的 这 分支 步行 向 你

枝繁叶茂的花朵向你走来

['eərəli] .
Airily .
轻盈地 .

轻快地。

[ðə; ði] -
THE COOLUN
这 -

库伦

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)] [maɪ] [kəʊt] ,
Come with me , under my coat ,
来 和 我 , 在下面 我的 外套 ,

跟我来，钻进我的外套里，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [fɪl]
And we will drink our fill
和 我们 将要 喝 我们的 充满

我们将畅饮一番。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] ,
Of the milk of the white goat ,
的 这 牛奶 的 这 白色的 山羊 ,

白山羊的奶，

[ɔː(r)] [waɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] ;
Or wine if it be thy will ;
或者 葡萄酒 如果 它 是 你的 将要 ;

或者，如果你愿意，也可以喝葡萄酒;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌn'tɪl]
And we will talk until
和 我们 将要 讲话 直到

我们会一直谈下去，直到

[tɔːk] [ɪz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [tuː] ,
Talk is a trouble , too ,
讲话 是 一个 麻烦 , 也 ,

说话也是个麻烦事。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Out on the side of the hill ,
出去 在 这 边 的 这 爬坡道 ,

在山坡上，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][left][tuː; tə][duː; də] ,
And nothing is left to do ,
和 没有什么 是 左边 到 做 ,

已经无计可施了。

[bʌt; bət][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][æn; ən] [aɪ]
But an eye to look into an eye
但 一个 眼睛 到 看 进入 一个 眼睛

但要用一只眼睛去凝视另一只眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][slɪp] ,
And a hand in a hand to slip ,
和 一个 手 在 一个 手 到 滑 ,

一只手牵着一只手，滑落下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [saɪ] ,
And a sigh to answer a sigh ,
和 一个 叹 到 回答 一个 叹 ,

一声叹息回应另一声叹息，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪp][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ][lɪp] :
And a lip to find out a lip :
和 一个 唇 到 寻找 出去 一个 唇 :

以及一张嘴唇，用来寻找一张嘴唇：

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] [blæk]
What if the night be black
什么 如果 这 夜晚 是 黑色的

如果夜晚漆黑一片呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tʃɪl] ,
And the air on the mountain chill ,
和 这 空气 在 这 山 寒意 ,

山上的空气寒冷刺骨。

[weə(r)] [ðə; ði] [gəʊt] [laɪz] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træk]
Where the goat lies down in her track
在哪里 这 山羊 谎言 向下 在 她 追踪

山羊躺在她的轨道上

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːn] [ɪz] [stɪl] !
And all but the fern is still !
和 全部 但 这 蕨类 是 仍然 !

除了蕨类植物，其他植物都静止不动!

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)][maɪ][kəʊt] ,
Stay with me , under my coat ,
停留 和 我 , 在下面 我的 外套 ,

待在我身边，钻进我的外套里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [fɪl]
And we will drink our fill
和 我们 将要 喝 我们的 充满

我们将畅饮一番。

[ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt]
Of the milk of the white goat
的 这 牛奶 的 这 白色的 山羊

白山羊的奶

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Out on the side of the hill .
出去 在 这 边 的 这 爬坡道 .

在山坡上。

['pegɪ] ['mɪtʃəl]
PEGGY MITCHELL
佩吉 米切尔

佩吉·米切尔

[æz; əz]['lɪli] [grəuz] [ʌp] ['i:zəli] ,
As lily grows up easily ,
作为 百合 生长 向上 容易地 ,

百合花很容易生长，

[ɪn] ['mɒdɪst] , ['dʒent(ə)l]['dɪgnəti]
In modest , gentle dignity
在 谦虚的 , 温和的 尊严

谦逊、温和的尊严

[tu:; tə] [swi:t] [pə'fekʃ(ə)n] ,
To sweet perfection ,
到 甜的 完美 ,

完美至极，

[səʊ] [gru:] [ʃi:; ʃi] ,
So grew she ,
所以 生长 她 ,

她就这样长大了，

[æz; əz] ['i:zəli] .
As easily .
作为 容易地 .

轻而易举。

[ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði][rəʊz] [ðæt] [teɪks] [nəʊ][keə(r)]
Or as the rose that takes no care
或者 作为 这 玫瑰 那 需要 不 关心

或者像那朵不加呵护的玫瑰

[wɪl] ['əʊpən][aʊt][ɒn] ['sʌni] [eə(r)]
Will open out on sunny air
将要 打开 出去 在 阳光明媚 空气

将在阳光明媚的空气中敞开

[blu:m] ['ɑ:ftə(r)] [blu:m] , [feə(r)]['ɑ:ftə(r)][feə(r)] ,
Bloom after bloom , fair after fair ,
盛开 后 盛开 , 公平的 后 公平的 ,

花开不断，集市接连不断

[swi:t] ['ɑ:ftə(r)] [swi:t] ;
Sweet after sweet ;
甜的 后 甜的 ;

甜上加甜；

[dʒʌst][səʊ][dɪd][ʃi:; ʃi] ,
Just so did she ,
只是 所以 做过 她 ,

她也是如此。

[æz; əz] ['keələsli] .
As carelessly .
作为 粗心大意 .

粗心大意。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] ['tɔːment] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
She is our torment without end ,
她 是 我们的 折磨 没有 结尾 ,

她是我们无尽的折磨，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] ['enəmi] [ænd; ənd] [frend] ,
She is our enemy and friend ,
她 是 我们的 敌人 和 朋友 ,

她既是我们的敌人，也是我们的朋友。

['aʊə(r)][dʒɔɪ] , ['aʊə(r)][wəʊ] ;
Our joy , our woe ;
我们的 喜悦 , 我们的 悲哀 ;

我们的快乐，我们的悲伤；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [send]
And she will send
和 她 将要 发送

她会发送

['mædnəs] [ɔː(r)] [gliː]
Madness or glee
疯狂 或者 高兴

疯狂还是狂喜

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
To you and me ,
到 你 和 我 ,

致你我，

[ænd; ənd] ['endləsli] .
And endlessly .
和 不休 .

而且永无止境。

['nænsi] [wɔːlʃ]
NANCY WALSH
南希 沃尔什

南希·沃尔什

[ai] , [wɪ'ðaʊt] [baɪt][ɔː(r)][sʌp] ,
I , without bite or sup ,
我 , 没有 咬 或者 上 ,

我，不咬也不喝，

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] ['feɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
If thou wert fated for me ,
如果 你 沃特 命中注定 为了 我 ,

如果你命中注定要和我在一起，

[ai] [wʊd] [ʌp]
I would up
我 会 向上

我会起来

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðiː]
And would go after thee
和 会 去 后 你

他会追随你

[θruː] ['maʊntənz] .
Through mountains .
通过 山脉 .

穿过群山。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]
A thousand thanks from me
一个 千 谢谢 从 我

我万分感谢。

[tuː; tə] [gɒd] [hæv; həv] [gɒn] ,
To God have gone ,
到 上帝 有 已消失 ,

归于上帝，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [maɪ] ['sensɪz] [tuː; tə] [ðiː] ,
Because I have not lost my senses to thee ,
因为 我 有 不是 丢失的 我的 感官 到 你 ,

因为我还没有对你失去理智，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ai] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
Though it was hardly I escaped from thee ,
尽管 它 曾是 几乎 我 逃脱 从 你 ,

虽然我几乎没能完全摆脱你，

[əʊ] ['rɪŋlɪtɪd] [wʌn] !
O ringleted one !
哦 环状 一 !

哦，卷发的那位！

[ðə; ði] [red] [mænz] [waɪf]
THE RED MAN'S WIFE
这 红色的 男人的 妻子

红衣人的妻子

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz]
Then she arose
然后 她 出现

然后她起身

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli]
And walked in the valley
和 步行 在 这 谷

然后，我漫步在山谷中。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [kləʊðz] .
In her fine clothes .
在 她 美好的 衣服 .

她穿着漂亮的衣服。

['ɑːftə(r)] [greɪt] ['faɪə(r)]
After great fire
后 伟大的 火

大火之后

[greɪt] [frɒst]
Great frost
伟大的 霜

大霜冻

['kʌmz] ['fɒləʊɪŋ] .
Comes following .
来 下列的 .

接下来是。

\- [wɒz; wəz] [lɒst]
Turgesius was lost
\- 曾是 丢失的

图尔格修斯失踪了

[baɪ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] -
By the daughter of Maelsheachlin
经过 这 女儿 的 -

由梅尔谢赫林的女儿所作

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[baɪ] ['grɑːnə] ,
By Grainne ,
经过 格雷恩 ,

作者：格雷恩

[ɒv; əv] [haɪ] [ben] - [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Of high Ben Gulbain in the north ,
的 高的 本 - 在 这 北 ,

北部的本古尔班山高处

[wɒz; wəz][dɪər'muːɪd] [lɒst] .
Was Diarmuid lost .
曾是 迪尔穆德 丢失的 .

迪尔穆德失踪了吗?

[ðə; ði] [strɒŋ] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ʊʃnə] ,
The strong sons of Ushna ,
这 强的 儿子们 的 乌什纳 ,

乌什纳的强壮儿子们，

[huː] ['nevə(r)] [səb'mɪtɪd] ,
Who never submitted ,
WHO 绝不 提交 ,

从未屈服的人，

[ðeɪ] [fel] [baɪ]['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
They fell by Deirdre .
他们 跌倒 经过 迪尔德丽 .

他们被迪尔德丽打败了。

['nænsi] [wɔːlʃ]
NANCY WALSH
南希 沃尔什

南希·沃尔什

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn]
It is not on her gown
它 是 不是 在 她 袍

她的礼服上没有。

[ʃiː; ʃi] [fɪəz] [tuː; tə] [tred] ;
She fears to tread ;
她 恐惧 到 踏 ;

她不敢踏步；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
It is her hair
它 是 她 头发

那是她的头发

[wɪtʃ] ['tʌmblz] [daʊn]
Which tumbles down
哪个 翻滚 向下

倾泻而下

[ænd; ənd] [streɪz]
And **strays**
和 流浪者

以及流浪者

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz]
About **her** **ways**
关于 她 方式

她的方式

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][keə(r)] .
That **she** **must** **care** **.**
那 她 必须 关心 .

她肯定很在意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [naɪ] [ðɪs] [pleɪs] :
And **she** **lives** **nigh** **this** **place** **:**
和 她 生活 夜 这 地方 :

她就住在附近：

[ðə; ði] [ded] [wʊd] [raɪz]
The **dead** **would** **rise**
这 死的 会 上升

死者将会复生

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
If **they** **could** **see** **her** **face** **;**
如果 他们 可以 看 她 脸 ;

如果他们能看到她的脸；

[ðə; ði] [ded] [wʊd] [raɪz]
The **dead** **would** **rise**
这 死的 会 上升

死者将会复生

['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] :
Only **to** **hear** **her** **sing** **:**
仅有的 到 听到 她 唱歌 :

只为听她唱歌：

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [gɪvz] [nɒt][ɪə(r)][nɔː(r)] [aɪ]
But **death** **is** **blind** **,** **and** **gives** **not** **ear** **nor** **eye**
但 死亡 是 瞎的 , 和 给予 不是 耳朵 也不 眼睛

但死亡是盲目的，既不倾听也不注视。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
To **anything** **.**
到 任何事物 .

任何事。

[wiː; wi] [wʊd] [liːv] [bɪ'haɪnd]
We **would** **leave** **behind**
我们 会 离开 在后面

我们将留下什么

[bəuθ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
Both **wife** **and** **child** **,**
两个都 妻子 和 孩子 ,

妻子和孩子

[ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] ;
And **house** **and** **home** **;**
和 房子 和 家 ;

还有房子和家；

[ænd; ənd]['wɒndə(r)][blaɪnd] ,
And wander blind ,
和 漫步 瞎的 ,

盲目地游荡,

[ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ðʌs] ,
And wander thus ,
和 漫步 因此 ,

就这样四处游荡吧

[ænd; ənd]['evə(r)] [rəʊm] ,
And ever roam ,
和 曾经 漫游 ,

永远游荡,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
If she would come to us
如果 她 会 来 到 我们

如果她愿意来我们这里的话

[ɪn] ['ɛrɪs] .
In Erris .
在 错误 .

在埃里斯。

['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Softly she said to me —
轻轻 她 说 到 我 —

她轻声对我说——

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] ,
Be patient till the night comes ,
是 病人 直到 这 夜晚 来 ,

耐心等待夜幕降临。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] .
And I will go with thee .
和 我 将要 去 和 你 .

我会和你一起去。

['æntəni] [oʊdəli]
ANTHONY O'DALY
安东尼 奥戴利

安东尼·奥戴利

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [aʊt]
Since your limbs were laid out
自从 你的 四肢 是 铺设 出去

因为你的四肢已经摊开

[ðə; ði] [stɑːz] [duː; də] [nɒt] [ʃaɪn] ,
The stars do not shine ,
这 明星 做 不是 闪耀 ,

星星不再闪耀,

[ðə; ði] [fɪʃ] [liːp] [nɒt] [aʊt]
The fish leap not out
这 鱼 飞跃 不是 出去

鱼跃出水面

[ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .
In the waves .
在 这 波浪 .

在波浪中。

[ɒn] ['aʊə(r)] [medəuz] [ðə; ði] [dju:]
On our meadows the dew
在 我们的 草地 这 露

我们的草地上挂着露水。

[dʌz] [nɒt] [fɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:n] ，
Does not fall in the morn ,
做 不是 落下 在 这 早晨 ，

早上不会落下，

[fɔ:(r); fə(r)] [oʊdəli] [ɪz] [ded] ：
For O'Daly is dead :
为了 奥戴利 是 死的 ：

奥戴利已经去世了：

[nɒt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [bɔ:n] ，
Not a flower can be born ,
不是 一个 花 能 是 出生 ，

一朵花都无法诞生，

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] ，
Not a word can be said ,
不是 一个 单词 能 是 说 ，

一句话也说不出来。

[nɒt] [ə; eɪ] [tri:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [li:f] ；
Not a tree have a leaf ;
不是 一个 树 有 一个 叶子 ；

没有一棵树有叶子；

['æntəni] ，['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ]
Anthony , after you
安东尼 ， 后 你

安东尼，你先请

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ，
There is nothing to do ,
那里 是 没有什么 到 做 ，

无事可做，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gri:f] .
There is nothing but grief .
那里 是 没有什么 但 悲伤 .

除了悲伤，什么也没有。

['meəri] [ru:'eɪn]
MARY RUANE
玛丽 鲁安

玛丽·鲁安

[ðə; ði] [skaɪ] - [laɪk] [gɜ:l] [hu:m] [wi:; wi] [nju:] ！
The sky - like girl whom we knew !
这 天空 - 喜欢 女孩 谁 我们 知道 ！

我们认识的那个像天空一样美丽的女孩！

[ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:'self] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [feə(r)]
She dressed herself to go to the fair
她 穿着 她自己 到 去 到 这 公平的

她穿戴整齐准备去赶集。

[ɪn] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] ；
In a dress of white and blue ;
在 一个 裙子 的 白色的 和 蓝色的 ；

身穿蓝白相间的连衣裙；

[ə; eɪ] [waɪt] [leɪs] [kæp] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] [waɪt]
A white lace cap , and ribbons white
一个 白色的 蕾丝 帽 , 和 丝带 白色的

一顶白色蕾丝帽，还有白色的丝带

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
She wore in her hair ;
她 穿着 在 她 头发 ;

她头发上戴着;

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
She does not hear in the night
她 做 不是 听到 在 这 夜晚

她夜里听不见

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Her mother crying for her ,
她 母亲 哭泣 为了 她 ,

她母亲在为她哭泣，

[weə(r)] ,
Where ,
在哪里 ,

在哪里，

[diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Deep down in the sea ,
深的 向下 在 这 海 ,

在深海之中，

[ʃiː; ʃi][rəʊlz][ænd; ənd] ['liŋgəz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
She rolls and lingers to and fro
她 卷 和 徘徊不去 到 和 弗

她翻来覆去地徘徊着

[ʌn'wɪərɪdli] .
Unweariedly .
不知疲倦地 .

不知疲倦地。

['wɪljəm] [oʊ'kɛli]
WILLIAM O'KELLY
威廉 奥凯利

威廉·奥凯利

[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [triː]
The Protecting Tree
这 保护 树

守护之树

[ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - !
Of the men of the land of Fál !
的 这 男人 的 这 土地 的 - !

来自法尔之地的人们!

[wɒt] [eɪlɪθ] [ðiː] ,
What aileth thee ,
什么 艾莱斯 你 ,

你怎么了?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl]
And why is it that all
和 为什么 是 它 那 全部

为什么会这样

[ə'baʊt] [ði:] [gri:vz] ?
About thee grieves ?
关于 你 悲伤 ?

为你悲伤?

[ə'læs] , [əʊ] [tri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] !
Alas , O Tree of the Leaves !
唉 , 哦 树 的 这 树叶 !

唉，树叶之树啊！

[hɪə(r)][ɪz][ðaɪ] [raɪm] :
Here is thy rhyme :
这里 是 你的 韵 :

这是你的韵律：

[ðaɪ] [blu:m] [ɪz] ['laɪt(ə)nd] ;
Thy bloom is lightened ;
你的 盛开 是 轻度 ;

你的花朵绽放光彩；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [fru:t] [bi:; bi] ['wɪðəd]
And if thy fruit be withered
和 如果 你的 水果 是 干枯

如果你的果实枯萎了

[ðaɪ] [ru:t] [hæθ] [nɒt] ['taɪt(ə)nd]
Thy root hath not tightened
你的 根 有 不是 收紧

你的根没有扎紧

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
At the same time .
在 这 相同的 时间 .

同时。

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz][səʊld]
Not since the Gael was sold
不是 自从 这 盖尔 曾是 卖

自从盖尔人被卖掉之后就再也没有了。

[æt; ət] ['ɔ:xrɪm] .
At Aughrim .
在 奥格里姆 .

在奥格里姆。

[nɒt] [sɪns] [tu:; tə][kəʊld] ,
Not since to cold ,
不是 自从 到 寒冷的 ,

自从寒冷以来，

[dʌl] [deθ] [went] ['əʊɪn] [rəʊ] ;
Dull death went Owen Roe ;
乏味的 死亡 去 欧文 鱼子 ;

欧文·罗伊的死很平淡；

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ɒv; əv] [klæn] ['ædəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][nəʊə]
Not since the drowning of Clann Adam in the days of Noe
不是 自从 这 溺水 的 克兰 亚当 在 这 天 的 诺埃

自诺亚时代亚当氏族溺亡以来，就再也没有发生过这样的事了。

[brɔ:t] [men][tu:; tə] [hʌʃ] ,
Brought men to hush ,
带来 男人 到 嘘 ,

使人们噤声，

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
Has such a tale of woe come to us
有 这样的 一个 故事 的 悲哀 来 到 我们

难道这样的悲惨故事会降临到我们身上吗？

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
In such a rush .
在 这样的 一个 匆忙 .

如此匆忙。

[ðə; ði] [truː] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['fɔːlən] :
The true flower of the blood of the place is fallen :
这 真的 花 的 这 血 的 这 地方 是 倒下 :

此地真正的血之花已凋零：

[ðə; ði] [truː] [kliːn] - [wiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɪz] [riːp] .
The true clean - wheat of the Gael is reaped .
这 真的 干净的 - 小麦 的 这 盖尔 是 收获 .

盖尔人的真正纯净的麦子已被收割。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [biː; bi][ə'pɒn] [deθ] ,
Destruction be upon Death ,
破坏 是 之上 死亡 ,

死亡必将带来毁灭，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [triː]
For he has come and taken from our tree
为了 他 有 来 和 已采取 从 我们的 树

因为他来了，从我们的树上取走了东西。

[ðə; ði]['tɒpməʊst] ['blækbəri] !
The topmost blackberry !
这 最顶层 黑莓 !

顶级黑莓！

[ʃɔːn] -
SEAN O'COSGAIR
肖恩 -

肖恩·奥科斯盖尔

['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][stænd]
Pity it was that you should ever stand
遗憾 它 曾是 那 你 应该 曾经 站立

可惜你曾站在这里。

[ɪn] [ʃɪp] [ɔː(r)] [bəʊt] ,
In ship or boat ,
在 船 或者 船 ,

在船上或船上，

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [ə'fləʊt]
Or that you went afloat
或者 那 你 去 漂浮

或者说你漂流了。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ʃɪp] !
Inside that ship !
里面 那 船 !

在那艘船里面！

[ðə; ði] ['lʌsti] [steps] [juː; jʊ] [tʊk] !
The lusty steps you took !
这 好色的 步骤 你 采取 !

你迈出的那步真是充满欲望！

[ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrniz] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [wend]
The ways and journeys you knew how to wend
这 方式 和 旅程 你 知道 如何 到 温德

你所熟知的那些道路和旅程

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [bæk] [tuː; tə] [bɛltrə] ,
From London back to Beltra ,
从 伦敦 后退 到 贝尔特拉 ,

从伦敦返回贝尔特拉，

[ænd; ənd] [ðɪs] [end] !
And this end !
和 这 结尾 !

故事到此结束！

[juː; jʊ] [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] [səʊ] [wel] !
You who could swim so well !
你 WHO 可以 游泳 所以 出色地 !

你游泳游得真好！

[wɒt] [taɪm] [juː; jʊ] [spɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [taɪdz]
What time you sported in the lifting tides
什么 时间 你 运动 在 这 举重 潮汐

你什么时候在涨潮时运动的?

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [swæm] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [held] [jɔː(r); jə(r)] [saɪdz]
The girls swam out to you , and held your sides
这 女孩们 游泳 出去 到 你 , 和 握住 你的 侧面

女孩们游到你身边，扶住你的腰。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
When they were weary , for they knew they were
什么时候 他们 是 厌倦 , 为了 他们 知道 他们 是

当他们感到疲惫时，因为他们知道自己很疲惫

[seɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
Safe , because you were there .
安全的 , 因为 你 是 那里 .

因为你在那里，所以你很安全。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] - ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː]
Your little - mother thought that this was true
你的 小的 - 母亲 想法 那 这 曾是 真的

你的小妈妈认为这是真的

([ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [stɜː(r)]
(And so she made no stir
(和 所以 她 制成 不 搅拌

（所以她没有引起任何骚动）

[tɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]) ,
Till you were found) ,
直到 你 是 成立) ,

直到你被找到为止），

[ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [mait] [biː; bi] - , [juː; jʊ]
Although an hundred might be drownéd , you
虽然 一个 百 可能 是 - , 你

即使一百人可能溺水，你

[wʊd] [kʌm] [bæk] [seɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Would come back safe to her ,
会 来 后退 安全的 到 她 ,

会平安回到她身边。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['draʊnd] !
And not be drowned !
和 不是 是 溺水 !

而且不会被淹死！

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['meɪəʊ]
THE COUNTY MAYO
这 县 蛋黄酱

梅奥县

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [stretʃ] [ə; eɪ][bɪt] ,
Now with the coming in of the spring the days will stretch a bit ,
现在 和 这 未来 在 的 这 春天 这 天 将要 拉紧 一个 少量 ,

随着春天的到来，白昼时间会逐渐变长。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]['brɪdʒɪd][ai][ʃæl; ʃəl] [hɔɪst] [maɪ][flæg][ænd; ənd][gəʊ] ,
And after the Feast of Brigid I shall hoist my flag and go ,
和 后 这 盛宴 的 布里吉德 我 将 提升 我的 旗帜 和 去 ,

布里吉德节过后，我将升起旗帜，启程而去。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [θɔːt] [gɒt]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ai][kæn; kən]['naɪðə(r)][stænd][nɔː(r)][sɪt]
For since the thought got into my head I can neither stand nor sit
为了 自从 这 想法 得到 进入 我的 头 我 能 两者都不 站立 也不 坐

自从这个念头钻进我的脑海，我就既站不起来也坐不住了。

[ʌn'tɪl] [ai][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['meɪəʊ] .
Until I find myself in the middle of the County of Mayo .
直到 我 寻找 我 在 这 中间 的 这 县 的 蛋黄酱 .

直到我发现自己身处梅奥郡的中心地带。

[ɪn] [ˌklɛr'mɔrɪs] [ai] [wʊd] [stɒp][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] ['diːsnt] [men] ,
In Claremorris I would stop a night and sleep with decent men ,
在 克莱尔莫里斯 我 会 停止 一个 夜晚 和 睡觉 和 体面的 男人 ,

在克莱尔莫里斯，我会停留一晚，和一些体面的男人睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn][tuː; tə]['bɑːlə][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [gə'lɔː(r)] ,
And then go on to Balla just beyond and drink galore ,
和 然后 去 在 到 巴拉 只是 超过 和 喝 数不胜数 ,

然后继续前往不远处的巴拉镇，尽情畅饮。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ˌkɪltɪ'mɑː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen]
And next to Kiltimagh for a visit of about a month , and then
和 下一个 到 基尔蒂马格 为了 一个 访问 的 关于 一个 月 , 和 然后

然后前往基尔蒂马格，在那里待了一个月左右，之后

[ai] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌbæli'mɔːr] .
I would only be a couple of miles away from Ballymore .
我 会 仅有的 是 一个 夫妻 的 英里 离开 从 巴利莫尔 .

我离巴利莫尔只有几英里远。

[ai] [seɪ] [ænd; ənd][sweə(r)][maɪ] [hɑːt] [lɪfts] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪd] ,
I say and swear my heart lifts up like the lifting of a tide ,
我 说 和 发誓 我的 心 电梯 向上 喜欢 这 举重 的 一个 潮 ,

我发誓，我的心像潮水退去一样雀跃起来。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] [tɪl] [fɒg] [ɔː(r)] [mɪst] [mʌst; məst][gəʊ] ,
Rising up like the rising wind till fog or mist must go ,
崛起 向上 喜欢 这 上升 风 直到 多雾路段 或者 薄雾 必须 去 ,

像上升的风一样升腾，直到雾气消散为止。

[wen] [ai][rɪ'membə(r)] ['kɑːrə] [ænd; ənd] ['gælən] [kləʊz] [bɪ'saɪd] ,
When I remember Carra and Gallen close beside ,
什么时候 我 记住 卡拉 和 加伦 关闭 旁 ,

当我回想起卡拉和加伦并肩作战的情景时，

[ænd; ənd][ðə; ði][gæp][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [pleɪnz] [ɒv; əv]['meɪəʊ] .
And the Gap of the Two Bushes , and the wide plains of Mayo .
和 这 差距 的 这 二 灌木丛 ， 和 这 宽的 平原 的 蛋黄酱 .

还有两丛灌木丛的峡谷，以及梅奥郡广阔的平原。

[tuː; tə] - [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [grəuz] [ðæt] [ɪz] [best] ,
To Killaden then , to the place where everything grows that is best ,
到 - 然后 ， 到 这 地方 在哪里 一切 生长 那 是 最好的 ，

那么，就去基拉登吧，去那个万物生长最美的地方。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːzbəriz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]
There are raspberries there and strawberries there and all that
那里 是 覆盆子 那里 和 草莓 那里 和 全部 那

那里有覆盆子，那里有草莓，还有其他各种各样的东西。

[ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [men] ;
is good for men ;
是 好的 为了 男人 ;

对男性有益；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [fəʊk] [maɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd] [rest] ,
And if I were only there in the middle of my folk my heart could rest ,
和 如果 我 是 仅有的 那里 在 这 中间 的 我的 民间 我的 心 可以 休息 ，

如果我能待在家人中间，我的心就能得到安宁。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪdʒ] [ɪt'self] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] .
For age itself would leave me there and I'd be young again .
为了 年龄 本身 会 离开 我 那里 和 ID 是 年轻的 再次 .

因为岁月终会将我带离那里，让我重返青春。

[aɪ'lin] , [dɪər'muːɪd] [ænd; ənd] [-]
EILEEN , DIARMUID AND TEIG
艾琳 ， 迪尔穆德 和 TEIG

艾琳、迪尔穆德和泰格

[biː; bi] [kaɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] [θriː] , [əʊ] [kɪŋ] !
Be kind unto these three , O King !
是 种类 到 这些 三 ， 哦 国王 !

君王啊，请善待这三位！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['freɪgrənt] - [skɪnd] , ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ;
For they were fragrant - skinned , cheerful and giving ;
为了 他们 是 香 - 去皮 ， 快乐 和 给予 ;

因为她们皮肤芬芳，性格开朗，乐于助人；

[θriː] ['steɪnləs] [pɜːlz] , [θriː] [ɒv; əv] [maɪld] , ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,
Three stainless pearls , three of mild , winning ways ,
三 防锈的 珍珠 ， 三 的 温和的 ， 获胜 方式 ，

三颗不锈钢珍珠，三种温和而成功的方式，

[θriː] ['kænd(ə)ls] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [θriː] ['plez(ə)nt] [reɪz] ,
Three candles sending forth three pleasant rays ,
三 蜡烛 发送 前进 三 令人愉快的 射线 ，

三支蜡烛散发出三道柔和的光芒，

[θriː] [vaɪnz] , [θriː] [dʌvz; dəʊvz] , [θriː] ['æplz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [baʊ] ,
Three vines , three doves , three apples from a bough ,
三 藤蔓 ， 三 鸽子 ， 三 苹果 从 一个 买 ，

三株葡萄藤，三只鸽子，枝头三颗苹果，

[θriː] ['greɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] , [θriː] [huː] [rɪ'fjuːzd] ['nəʊhaʊ]
Three graces in a house , three who refused nohow
三 恩典 在 一个 房子 ， 三 WHO 拒绝 无论如何

屋里有三位佳人，三个都拒绝了

[help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdi] , [θriː] [ɒv; əv] ['slendənəs] ,
Help to the needy , three of slenderness ,
帮助 到 这 贫困 , 三 的 苗条 ,

帮助穷人，三个苗条的人，

[θriː] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pænjənləs] ,
Three memories for the companionless ,
三 回忆 为了 这 孤单 ,

三个留给孤独者的回忆

[θriː] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [θriː] [diːp] [həʊlz] [ɪn] [kleɪ] ,
Three strings of music , three deep holes in clay ,
三 字符串 的 音乐 , 三 深的 孔 在 黏土 ,

三根琴弦，三个泥土深坑，

[θriː] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌvd] [kraɪst] [ɔː'lweɪ] ,
Three lovely children who loved Christ alway ,
三 迷人的 孩子们 WHO 喜爱 基督 总是 ,

三个可爱的孩子，他们一直都爱基督。

[θriː] [maʊðz] , [θriː] [hɑːts] , [θriː] [maɪndz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stəʊn] ;
Three mouths , three hearts , three minds beneath a stone ;
三 嘴 , 三 心 , 三 思想 下面 一个 石头 ;

石头下藏着三张嘴、三颗心、三个思想；

['ruːɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
Ruin it is !
废墟 它 是 !

毁了它！

[θriː] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊn]
three causes for the moan
三 原因 为了 这 呻吟

呻吟的三个原因

[ðæt] ['raɪzɪz] ['evriweə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] :
That rises everywhere now they are gone :
那 上升 到处 现在 他们 是 已消失 :

现在他们走了，这种现象到处都在发生：

[biː; bi] [kaɪnd] , [əʊ] [kɪŋ] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] !
Be kind , O King , unto this two and one !
是 种类 , 哦 国王 , 到 这 二 和 一 !

君王啊，请您善待这二人！

- ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] [kɛn'mɛr] (-)
HONORO BUTLER AND LORD KENMARE (1720)
- 管家 和 主 肯梅尔 (-)

霍诺罗·巴特勒和肯梅尔勋爵（1720 年）

[ɪn] [bluːm] [ænd; ənd] [bʌd] [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzɪli]
In bloom and bud the bees are busily
在 盛开 和 芽 这 蜜蜂 是 忙碌地

花开时节，蜜蜂忙碌地采蜜。

['stɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ðeə(r)] [swiːt] [hɔːd]
Storing against the winter their sweet hoard
存储 反对 这 冬天 他们的 甜的 囤

他们储存着甜蜜的宝藏，以备过冬。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['raɪfld] [eə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [biː; bi]
That shall be rifled ere the autumn be
那 将 是 步枪 埃雷 这 秋天 是

那东西将在秋季到来之前被搜刮一空

[pɑːst] , [ɔː(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kɒmz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [sɒːd]
Past , or the winter comes with silver sword
过去的 , 或者 这 冬天 来 和 银 剑
过去，或者说，冬天伴随着银剑而来。

[tuː; tə] [fraɪt] [ðə; ði] ['biːz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['meri] [raʊnd]
To fright the bees , until the merry round
到 惊吓 这 蜜蜂 , 直到 这 欢乐 圆形的
吓走蜜蜂，直到欢乐的轮舞结束

[telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [swiːts] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Tells them that sweets again are to be found .
讲述 他们 那 糖果 再次 是 到 是 成立 .
告诉他们，糖果又能找到了。

[ðə; ði] ['lʌsti] [taɪd][ɪz] ['fləʊɪŋ] [baɪ][ɪn] [iːz] ,
The lusty tide is flowing by in ease ,
这 好色的 潮 是 流动 经过 在 舒适 ,
汹涌的潮水轻松地流过，

['telɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['brɪmɪŋ] [wei] ;
Telling of joy along its brimming way ;
讲述 的 喜悦 沿着 它是 充满 方式 ;
一路洋溢着喜悦；

[fɑː(r)][ɪn][ɪts] ['wɔːtəz] [ɪz][æn; ən] [aɪl] [ɒv; əv] [triːz]
Far in its waters is an isle of trees
远的 在 它是 水 是 一个 小岛 的 树木
远处水域中有一座树木繁茂的小岛。

[weə'tuː] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [gəʊ][æt; ət] [end] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Whereto the sun will go at end of day ,
到哪里 这 太阳 将要 去 在 结尾 的 天 ,
太阳在一天结束时将走向何方？

[æz; əz] [huː] [ɪn]['siːkrət] [pleɪs] [ænd; ənd][dɪə(r)][ɪz][hɪd] ,
As who in secret place and dear is hid ,
作为 WHO 在 秘密 地方 和 亲爱的 是 隐藏 ,
如同藏身于隐秘之处的挚爱之人，

[ænd; ənd] [skeəs] [kæn; kən] [raʊz] [hɪm] [ðens] [ðəʊ] - [hiː; hi][biː; bi] [tʃɪd] .
And scarce can rouse him thence tho ' he be chid .
和 稀少 能 唤醒 他 因此 虽然 - 他 是 孩子 .
即使责骂他也很难让他从这种状态中恢复过来。

[naʊ] ['dʒʌstɪs] ['kɒmz] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] ,
Now justice comes all trouble to repair ,
现在 正义 来 全部 麻烦 到 维修 ,
现在正义降临，一切都变得棘手起来。

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɒn][ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] [wel] ,
And cheeks that had been wan are coloured well ,
和 脸颊 那 有 到过 万 是 有色 出色地 ,
原本苍白的双颊也变得红润有光泽。

[ðə; ði] [ʌn'tɪld] [mɔː(r)][ɪz] ['kʌmli] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)]
The untilled moor is comely , and the air
这 直到 泊 是 漂亮 , 和 这 空气
未开垦的荒原景色宜人，空气清新。

[hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [frɒm; frəm][bɜːd][ɪn] [del] ,
Hath a great round of song from bird in dell ,
有 一个 伟大的 圆形的 的 歌曲 从 鸟 在 戴尔 ,
山谷里的鸟儿唱起了一首动听的歌，

[ænd; ənd][bɜːd][ɒn] [wɪŋ] [ænd; ənd][bɜːd][ɒn] ['fɒrɪst] [triː] ,
And bird on wing and bird on forest tree ,
和 鸟 在 翼 和 鸟 在 森林 树 ,

飞鸟在空中，鸟儿栖息在森林的树上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːtʃ] [pleɪs] [ænd; ənd] [speɪs] [weə(r)] [bɜːd] [meɪ] [biː; bi] .
And from each place and space where bird may be .
和 从 每个 地方 和 空间 在哪里 鸟 可能 是 .

以及鸟类可能出现的每一个地方和空间。

[ðə; ði]['læŋgwɪd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [strɒŋ] , [ðə; ði] [strɒŋ] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] ,
The languid are made strong , the strong grow stronger ,
这 慵懒的 是 制成 强的 , 这 强的 生长 更强 ,

懒惰者变得强壮，强壮者更加强壮。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['griːvəns] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'stres] ,
There is no grievance here , and no distress ,
那里 是 不 不满 这里 , 和 不 痛苦 ,

这里没有任何不满，也没有任何痛苦。

[ðə; ði] ['wəʊfl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wəʊfl] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
The woeful are not woeful any longer ,
这 悲惨的 是 不是 悲惨的 任何 更长 ,

那些曾经悲伤的人不再悲伤了。

[ðə; ði] [rəʊz] [hæθ] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [faɪnə] [dres] ,
The rose hath put on her a finer dress ,
这 玫瑰 有 放 在 她 一个 更精细 裙子 ,

玫瑰给她穿上了更华丽的衣裳，

[ænd; ənd] ['evri] [gɜːl] [tuː; tə] [bluːm] [ædz] [bluːm] [ə'gen] ,
And every girl to bloom adds bloom again ,
和 每一个 女孩 到 盛开 添加 盛开 再次 ,

每一个女孩的绽放都会带来新的光彩。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [hæθ] [hɑːt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [men] .
And every man hath heart beyond all men .
和 每一个 男人 有 心 超过 全部 男人 .

每个人都拥有超越常人的赤诚之心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['mʌnstər] , [pɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [baʊ] ,
For the Star of Munster , Pearl of the Golden Bough ,
为了 这 星星 的 芒斯特 , 珍珠 的 这 金的 树枝 ,

致芒斯特之星，金枝珍珠，

['kɒmz] ['dʒɔɪfəli] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [wed]
Comes joyfully this day of days to wed
来 欣喜地 这 天 的 天 到 结婚

欢庆佳节，喜结良缘

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [huːm] [feɪm] [hæθ] [lʌvd] [tɪl] [naʊ] ,
Her choice of all whom fame hath loved till now ,
她 选择 的 全部 谁 名声 有 喜爱 直到 现在 ,

她从所有迄今为止备受名望的人中做出了选择。

[ænd; ənd] [huː] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ɪn'sted] :
And who chose her from all that love instead :
和 WHO 选择 她 从 全部 那 爱 反而 :

而谁却在所有这些爱中选择了她：

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] , [ðə; ði] [bʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ,
The Joy of the Flock , the Bud of the Branch is she ,
这 喜悦 的 这 群 , 这 芽 的 这 分支 是 她 ,

她是羊群的喜乐，枝头的嫩芽。

[kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] .
Crown of the Irish Pride and Chivalry .
王冠 的 这 爱尔兰 自豪 和 骑士精神 .

爱尔兰骄傲与骑士精神的象征。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [prɪns] , [wel] [feɪmd] [ɪz] [hiː; hi] ,
He is a chief and prince , well famed is he ,
他 是 一个 首席 和 王子 , 出色地 著名的 是 他 ,

他是一位酋长兼王子，名声显赫。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [dʌz] [rʌn] ;
The love of thousands unto him does run ;
这 爱 的 数千 到 他 做 跑步 ;

千万人都爱戴他；

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ,
And all days were before and all will be ,
和 全部 天 是 前 和 全部 将要 是 ,

所有日子都曾存在，也将永远存在。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ;
He was and will be loved by every one ;
他 曾是 和 将要 是 喜爱 经过 每一个 一 ;

他过去和将来都会深受大家喜爱；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [ɔːl] [nəʊ] [les]
And she and he be loved by all no less
和 她 和 他 是 喜爱 经过 全部 不 较少的

她和他都会受到所有人的喜爱，这一点毋庸置疑。

[huː] ['kʌrɪdʒ] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .
Who courage love , and love , and loveliness .
WHO 勇气 爱 , 和 爱 , 和 可爱 .

谁勇敢地去爱，去爱，去可爱。

[ðə; ði] ['nəʊblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [teɪk] [ðeə(r)] [waɪn] ,
The nobles of the province take their wine ,
这 贵族 的 这 省 拿 他们的 葡萄酒 ,

该省的贵族们举杯畅饮，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['meri] [helθ] [tuː; tə] [gruːm] [ænd; ənd] [braɪd] ;
And drink a merry health to groom and bride ;
和 喝 一个 欢乐 健康 到 新郎 和 新娘 ;

祝新郎新娘身体健康，幸福美满！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['drʌŋkən] [eə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'klaɪn] ,
They shall be drunken ere the sun decline ,
他们 将 是 醉 埃雷 这 太阳 衰退 ,

太阳落山之前，他们就会喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['merimeɪkɪŋ] [leɪ] [ə'saɪd]
And all their merrymaking lay aside
和 全部 他们的 欢乐 躺 旁边

他们所有的欢乐都抛诸脑后

[ɪn] [diːp] , [swiːt] [sliːp] [ðæt] [siːlz] [ə; eɪ] ['meri] [deɪ]
In deep , sweet sleep that seals a merry day
在 深的 , 甜的 睡觉 那 封印 一个 欢乐 天

在甜蜜的深眠中，美好的一天画上了句号。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ə'weɪ] ,
Until the dawn , when they shall ride away ,
直到 这 黎明 , 什么时候 他们 将 骑 离开 ,

直到黎明，他们将骑马离去。

['liːvɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [huː] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [bɪ'haɪnd] .
Leaving those two who now are one behind .
离开 那些 二 WHO 现在 是 一 在后面 .

留下那两个如今已合二为一的人。

[əʊ] [muːn] !
O Moon !
哦 月亮 !

哦，月亮！

[pɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɔːl] [ðaɪ] [biːmz] ,
pour on the silence all thy beams ,
倒 在 这 沉默 全部 你的 光束 ,

将你所有的光芒倾注于寂静之中，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] ;
And for this night be beautiful and kind ;
和 为了 这 夜晚 是 美丽的 和 种类 ;

今夜，愿你美丽善良；

[wiːv] [ɪn] [ðeə(r)] [sliːp] [ðaɪ] [best] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [driːmz] ;
Weave in their sleep thy best and dearest dreams ;
编织 在 他们的 睡觉 你的 最好的 和 亲爱的 梦境 ;

将你最美好、最珍贵的梦想编织进他们的梦乡；

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] [tuː; tə] [biː; bi]
And fortune them in their own land to be
和 财富 他们 在 他们的 自己的 土地 到 是

并让他们在自己的土地上获得财富

[seɪf] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['enməti] .
Safe from all evil chance , and from all enmity .
安全的 从 全部 邪恶的 机会 , 和 从 全部 敌意 .

远离一切邪恶的机遇和仇恨。

[klæn] ['kɑːrti]
CLANN CARTIE
克兰 卡蒂

克兰·卡蒂

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [maɪ] [helθ] [ɪz] [gɒn] ,
My heart is withered and my health is gone ,
我的 心 是 干枯 和 我的 健康 是 已消失 ,

我的心已枯萎，我的健康也已丧失殆尽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzi] [pʊt] [ə'pɒn] ,
For they who were not easy put upon ,
为了 他们 WHO 是 不是 简单的 放 之上 ,

对于那些不容易受苦的人来说，

['mɑːstəz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [feə(r)] ['klemənsi] ,
Masters of mirth and of fair clemency ,
大师 的 欢笑 和 的 公平的 宽恕 ,

幽默大师，公正仁慈之人

['mɑːstəz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['tʃærəti] ,
Masters of wealth and gentle charity ,
大师 的 财富 和 温和的 慈善机构 ,

财富的掌控者和温和慈善的践行者

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] .
They are all gone .
他们 是 全部 已消失 .

他们都走了。

[mæk] - [ˌem əʊ 'ɑː(r)][ɪz] [ded] ,
Mac Caura Mor is dead ,
苹果 - 莫尔 是 死的 ,

Mac Caura Mor 已去世。

[mæk] - [ɒv; əv][ðə; ði] [liː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
Mac Caura of the Lee is finished ,
苹果 - 的 这 李 是 完成的 ,

李河畔的麦克考拉已经完成了，

[mæk] - [ɒv; əv][kæn'tɜːrk][dʒɔɪnd] [kleɪ] [tuː; tə] [kleɪ]
Mac Caura of Kanturk joined clay to clay
苹果 - 的 坎图尔克 加入 黏土 到 黏土

坎图尔克的麦克·考拉将粘土与粘土连接起来

[ænd; ənd][gæt][hɪm] [gɒn] , [ænd; ənd][baid][æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðeɪ] .
And gat him gone , and bides as deep as they .
和 门 他 已消失 , 和 比德斯 作为 深的 作为 他们 .

然后把他弄走了，并且像他们一样深埋地下。

[ðeə(r)] [j'iəz] , [ðeə(r)]['dʒent(ə)l] [diːdz] , [ðeə(r)][flægz][ɑː(r); ə(r)] [fɜːld] ,
Their years , their gentle deeds , their flags are furled ,
他们的 年 , 他们的 温和的 契约 , 他们的 旗帜 是 卷曲 ,

他们的岁月，他们的善行，他们的旗帜都已收起。

[ænd; ənd] ['diːpli] [daʊn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɪfənd] [wɜːld] ,
And deeply down , under the stiffened world ,
和 深 向下 , 在下面 这 僵硬 世界 ,

而在内心深处，在这僵化的世界之下，

[ɪn] [tʃests] [ɒv; əv]['əʊkən] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsɪz] [θrʌst] ,
In chests of oaken wood are princes thrust ,
在 箱子 的 橡木 木头 是 王子们 推力 ,

橡木箱里装着王子们，

[tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst]
To crumble day by day into the dust
到 崩溃 天 经过 天 进入 这 灰尘

日复一日，化为尘埃

[ə; eɪ] [maʊθ] [mait] [pʌf] [æt; ət] ; [nɔː(r)][ɪz] [left] [ə; eɪ] [treɪs]
A mouth might puff at ; nor is left a trace
一个 嘴 可能 噗 在 ; 也不 是 左边 一个 痕迹

嘴巴可能会吹气；也不会留下痕迹

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪd][ɒv; əv] [greɪs] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪs] .
Of those who did of grace all that was grace .
的 那些 WHO 做过 的 优雅 全部 那 曾是 优雅 .

那些行恩典的人，他们的一切都是恩典。

[əʊ] [weɪv] [ɒv; əv][klaɪ'oʊnə] , [siːs] [ðaɪ] [be'ləuɪŋ] !
O Wave of Cliona , cease thy bellowing !
哦 海浪 的 克利奥娜 , 停止 你的 咆哮 !

克利奥娜之浪啊，停止你的咆哮吧！

[ænd; ənd][let] [maɪn] [ɪəz] [fə'get] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪŋ]
And let mine ears forget a while to ring
和 让 矿 耳朵 忘记 一个 尽管 到 戒指

让我的耳朵暂时忘记嗡鸣吧。

[æt; ət] [ðaɪ] [lɒŋ] , [lə'mentəb(ə)l] ['mɪzəri] :
At thy long , lamentable misery :
在 你的 长的 , 令人惋惜的 苦难 :

在你漫长而悲惨的苦难中：

[ðə; ði] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ;
The great are dead indeed , the great are dead ;
这 伟大的 是 死的 的确 , 这 伟大的 是 死的 ;

伟人已逝，伟人已逝；

[ænd; ənd][ai] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [wɪl] [stuːp] [maɪ] [hed]
And I , in little time , will stoop my head
和 我 , 在 小的 时间 , 将要 哈腰 我的 头

不久之后，我便会低下头。

[ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒt]
And put it under , and will be forgot
和 放 它 在下面 , 和 将要 是 忘了

把它埋在下面，就会被人遗忘。

[wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][nɒt] :
With them , and be with them , and thus be not :
和 他们 , 和 是 和 他们 , 和 因此 是 不是 :

与他们同在，与他们相处，从而不再存在：

[iːz] [ðiː] , [siːs] [ðaɪ] [lɒŋ] ['kiːnɪŋ] , [kraɪ][nəʊ][mɔː(r)] :
Ease thee , cease thy long keening , cry no more :
舒适 你 , 停止 你的 长的 哀歌 , 哭 不 更多的 :

安息吧，停止你长久的哀嚎，不要再哭了：

[end][ɪz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][end] , [ænd; ənd][end][ɪz][sɔː(r)] ,
End is , and here is end , and end is sore ,
结尾 是 , 和 这里 是 结尾 , 和 结尾 是 疮 ,

终结就是终结，而终结是痛苦的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ˌlæmən'teɪʃn] [biː; bi][ðeə(r)][end] :
And to all lamentation be there end :
和 到 全部 哀叹 是 那里 结尾 :

愿一切哀悼都到此为止：

[ɪf] [ai] [mait] [kʌm] [ɒn] [ðiː] , [əʊ] ['haʊlɪŋ] [frend] !
If I might come on thee , O howling friend !
如果 我 可能 来 在 你 , 哦 嚎叫 朋友 !

如果我能靠近你，哦，嚎叫的朋友！

['nəʊɪŋ] [ðæt] [seɪlz][wɜː(r); wə(r)] ['drʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː]
Knowing that sails were drumming on the sea
会心 那 帆 是 打鼓 在 这 海

知道海面上船帆在拍打着。

['westwəd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðæt] [help] [wʊd] [biː; bi]
Westward to Eiré , and that help would be
向西 到 - , 和 那 帮助 会 是

向西到达爱尔兰，而那份帮助将是

['træmp(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['spæniʃ] [dek] ,
Trampling for her upon a Spanish deck ,
践踏 为了 她 之上 一个 西班牙语 甲板 ,

在西班牙甲板上为她践踏，

[aɪ'd][ræm][ðaɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [daʊn] [ðaɪ] [nek] .
I'd ram thy lamentation down thy neck .
ID 内存 你的 哀叹 向下 你的 脖子 .

我会把你的哀叹塞进你的脖子里。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] -
THE LAND OF FÁL
这 土地 的 -

法尔之地

[ɪf] [ɔːl] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] ['iːkwəli] , [ænd; ənd] [peɪ]
If all must suffer equally , and pay
如果全部 必须 遭受 同样地 , 和 支付

如果所有人都必须承受同样的痛苦，并付出同样的代价

[ɪn] ['iːkwəl] [ʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɪn] [rɔːt] [baɪ] [iːv] ,
In equal share for that sin wrought by Eve ,
在 平等的 分享 为了 那 罪 锻 经过 前夕 ,

为了弥补夏娃所犯的罪，双方各承担一份责任。

[əʊ] [ðaʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [deɪn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [seɪ] :
O Thou , if Thou wilt deign to answer , say :
哦 你 , 如果 你 枯萎 设计 到 回答 , 说 :

哦，祢若肯应允，请说：

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɔːmentid] ?
Why are the poor tormented ?
为什么 是 这 贫穷的 饱受折磨 ?

穷人为何饱受苦难?

[waɪ] [meɪd] [griːv]
why made grieve
为什么 制成 悲伤

为什么会悲伤

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ?
The innocent ?
这 清白的 ?

无辜者?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [friː] [ɪn'sleɪvd] ?
why are the free enslaved ?
为什么 是 这 自由的 奴隶 ?

为什么自由人反而被奴役?

[waɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [piːs] [ðəʊ] - [vɔɪd] [ɒv; əv] [ruːθ] ?
Why have the wicked peace tho ' void of ruth ?
为什么 有 这 邪恶 和平 虽然 - 空白 的 露丝 ?

为什么邪恶之人能享有毫无怜悯的和平?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nʌn] [tuː; tə] ['pɪti] , [wen] , [dɪs'meɪd] ,
Why are there none to pity , when , dismayed ,
为什么 是 那里 没有任何 到 遗憾 , 什么时候 , 沮丧 ,

为什么没有人同情他们，当他们沮丧的时候?

[ænd; ənd] [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðə; ði] [læm] [bliːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːθ]
And sick with fear , the lamb bleats to the tooth
和 生病的 和 害怕 , 这 羊肉 咩咩叫 到 这 齿

小羊羔吓得魂飞魄散，呜咽不止。

[ðæt] [tɪəz] [hɪm] [daʊn] ?
That tears him down ?
那 眼泪 他 向下 ?

那会让他崩溃吗?

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌn'hɜːd]
why is the cry unheard
为什么 是 这 哭 闻所未闻

为什么这呼喊无人理睬?

[ɒv; əv] ['ləʊnli] ['æŋgwɪʃ] ?
Of lonely anguish ?
的 孤独 痛苦 ?

是孤独的痛苦吗?

[waɪ] , [wen] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] -
why , when the land of Fál
为什么 , 什么时候 这 土地 的 -

为什么，当法尔之地

[hæd; həd] [lʌvd] [ðiː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt] [speəd]
Had loved Thee long and well , was she not spared
有 喜爱 汝 长的 和 出色地 , 曾是 她 不是 幸存

她曾深爱着你，难道她也未能幸免吗?

[ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [hæθ] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ɔːl]
The ruin that hath stamped her under all
这 废墟 那 有 盖章 她 在下面 全部

毁灭已将她深深烙印在所有事物之下

[ðæt] [mɔːn] [ænd; ənd][daɪ] ?
That mourn and die ?
那 哀悼 和 死 ?

那些哀悼和死去的人?

['ɪnɪs] -
INIS FÁL
尼斯 -

伊尼斯法尔

[naʊ] [meɪ] [wiː; wi] [tɜːn] [ə'saɪd][ænd; ənd][draɪ]['aʊə(r)] [tɪəz] ,
Now may we turn aside and dry our tears ,
现在 可能 我们 转动 旁边 和 干燥 我们的 眼泪 ,

现在，让我们转过身去，擦干眼泪吧。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd]['aʊə(r)] [fɪəz] ,
And comfort us , and lay aside our fears ,
和 舒适 我们 , 和 躺 旁边 我们的 恐惧 ,

安慰我们，驱散我们的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪz] [gɒn] — [ɔːl] ['kʌmli] ['kwɒləti] ,
For all is gone — all comely quality ,
为了 全部 是 已消失 — 全部 漂亮 质量 ,

一切都消失了——所有美好的品质，

[ɔːl]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti] ,
All gentleness and hospitality ,
全部 温柔 和 热情好客 ,

温柔体贴，热情好客

[ɔːl] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['merimənt] [ɪz] [gɒn] ;
All courtesy and merriment is gone ;
全部 礼貌 和 欢乐 是 已消失 ;

所有的礼貌和欢乐都消失了;

['aʊə(r)]['vɜːtjuːz][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['wɪðəd] ['evri] [wʌn] ,
Our virtues all are withered every one ,
我们的 美德 全部 是 干枯 每一个 一 ,

我们所有的美德都已荡然无存。

['aʊə(r)]['mjuːzɪk] ['vænɪʃd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [skɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] :
Our music vanished and our skill to sing :
我们的 音乐 消失了 和 我们的 技能 到 唱歌 :

我们的音乐消失了，我们的歌唱技巧也消失了:

[naʊ] [meɪ] [wiː; wi]['kwaɪət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][kwɪt]['aʊə(r)][məʊn] ,
Now may we quiet us and quit our moan ,
现在 可能 我们 安静的 我们 和 辞职 我们的 呻吟 ,

现在让我们安静下来，停止抱怨吧。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [həʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [brəʊk] ; [nəʊ] [θɪŋ]
Nothing is whole that could be broke ; no thing
没有什么 是 所有的 那 可以 是 打破 ; 不 事物

凡是能破碎的，就不是完整的；没有什么东西是可以破碎的。

[rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [əʊn] .
Remains to us of all that was our own .
遗迹 到 我们 的 全部 那 曾是 我们的 自己的 .

我们留下的，是我们曾经拥有的一切。

['əʊɪn] -
OWEN O'NÉILL
欧文 -

欧文·奥尼尔

[ɪf] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [hæv; həv] [tru:θ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
If poesy have truth at all ,
如果 诗 有 真相 在 全部 ,

如果诗歌中真的包含真理的话，

[ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] ['laɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl]
If some great lion of the Gael
如果 一些 伟大的 狮子 的 这 盖尔

如果盖尔人的某个伟大雄狮

[ʃæl; ʃəl] [ru:l] [ðə; ði] ['lʌvli] [lænd] [ɒv; əv] - ;
Shall rule the lovely land of Fál ;
将 规则 这 迷人的 土地 的 - ;

将统治美丽的法尔之地；

[əʊ] ['jeləʊ] [mɑ:st] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [seɪl] !
O yellow mast and roaring sail !
哦 黄色的 桅杆 和 咆哮 帆 !

哦，黄色的桅杆和咆哮的风帆！

['kæri] [ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,
Carry the leadership for me ,
携带 这 领导 为了 我 ,

请你替我承担起领导责任。

[rɪt] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] , ['or] [ðə; ði] [si:]
Writ in this letter , o'er the sea
写 在 这 信 , 超过 这 海

写于这封信中，跨越海洋

[tu:; tə] [greɪt] - .
To great O'Néill .
到 伟大的 - .

致敬伟大的奥尼尔。

['i:gən] [oʊ'ræhɪli]
EGAN O'RAHILLY
素食主义者 奥拉希利

伊根·奥拉希利

[hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] [ai] [həʊld] [maɪ] [tʌŋ] ;
Here in a distant place I hold my tongue ;
这里 在 一个 遥远 地方 我 抓住 我的 舌头 ;

身处远方，我保持沉默；

[ai] [ˌeɪ 'em] [oʊ'ræhɪli] :
I am O'Rahilly :
我 是 奥拉希利 :

我是奥拉希利：

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
When I was young ,
什么时候 我 曾是 年轻的 ,

当我年轻的时候，

[huː] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Who now am young no more ,
WHO 现在 是 年轻的 不 更多的 ,

我已不再年轻，

[ai][dɪd][nɒt] [iːt] [θɪŋz] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
I did not eat things picked up from the shore .
我 做过 不是 吃 事物 挑选 向上 从 这 支撑 .

我没有吃从岸边捡来的东西。

[ðə; ði] ['periwɪŋkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] ['dɒgfɪʃ]
The periwinkle , and the tough dogfish
这 长春花 , 和 这 艰难的 角鲨

玉螺和强悍的角鲨

[æt; ət]['iːv(ə)n] - [taɪm] [hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][maɪ] [dɪʃ] !
At even - time have got into my dish !
在 甚至 - 时间 有 得到 进入 我的 盘子 !

甚至连我的菜里都有！

[ðə; ði] [greɪt] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] !
The great , where are they now !
这 伟大的 , 在哪里 是 他们 现在 !

伟人们，他们现在在哪里！

[ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [sed] —
the great had said —
这 伟大的 有 说 —

那位伟人曾说过——

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['siːmli] , [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ɪn'sted]
This is not seemly , bring to him instead
这 是 不是 似乎 , 带来 到 他 反而

这不合宜，不如把这东西带给他。

[ðæt] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sɜːrvz] ['aʊə(r)]['dɪgnəti] —
That which serves his and serves our dignity —
那 哪个 服务 他的 和 服务 我们的 尊严 —

凡是维护他和我们尊严的事——

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] .
And that was done .
和 那 曾是 完毕 .

事情就此完成。

[ai][ˌeɪ 'em] [oʊ'ræhɪli] :
I am O'Rahilly :
我 是 奥拉希利 :

我是奥拉希利：

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [pleɪs] [ai][həʊld][maɪ] [tʌŋ] ,
Here in a distant place I hold my tongue ,
这里 在 一个 遥远 地方 我 抓住 我的 舌头 ,

身处远方，我保持沉默。

[huː] [wʌns] [sed] [ɔːl][hɪz; ɪz] [seɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] !
Who once said all his say , when he was young !
WHO 一次 说 全部 他的 说 , 什么时候 他 曾是 年轻的 !

他年轻的时候曾畅所欲言！

['raɪtʃəs] ['æŋɡə(r)]
RIGHTEOUS ANGER
正义 愤怒

义愤填膺

[ðə; ði]['læŋki][hæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
The lanky hank of a she in the inn over there
这 瘦长的 汉克 的 一个 她 在 这 客栈 超过 那里

那边旅馆里有个身材瘦长的女子。

['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] :
Nearly killed me for asking the loan of a glass of beer :
几乎 被杀 我 为了 问 这 贷款 的 一个 玻璃 的 啤酒 :

我问他借杯啤酒差点被他杀了：

[meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɡrɪp][ðə; ði] [weɪ] - [feɪst] [slʌt] [baɪ][ðə; ði][heə(r)] ,
May the devil grip the whey - faced slut by the hair ,
可能 这 魔鬼 紧握 这 乳清 - 面对 荡妇 经过 这 头发 ,

愿魔鬼揪住那白脸婊子的头发！

[ænd; ənd] [biːt] [bæd] ['mænəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
And beat bad manners out of her skin for a year .
和 打 坏的 礼仪 出去 的 她 皮肤 为了 一个 年 .

然后狠狠地教训她一年，让她改掉坏习惯。

[ðæt] ['pɑːbɔil] [ɪmp] , [wɪð] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [dʒɔː][juː; jʊ] [wɪl] [siː]
That parboiled imp , with the hardest jaw you will see
那 半熟 重要 , 和 这 最难 颚 你 将要 看

那只煮熟的小恶魔，下巴硬得你都见不到。

[ɒn] ['vɜːrtʃuːz] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [rɑːsp][ðə; ði] [ded] ,
On virtue's path , and a voice that would rasp the dead ,
在 美德 小路 , 和 一个 嗓音 那 会 锉刀 这 死的 ,

在美德的道路上，发出令死者都感到刺耳的嘶哑声音，

[keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Came roaring and raging the minute she looked at me ,
来 咆哮 和 愤怒 这 分钟 她 看起来 在 我 ,

她一看到我，就咆哮怒吼起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] !
And threw me out of the house on the back of my head !
和 扔 我 出去 的 这 房子 在 这 后退 的 我的 头 !

然后把我后脑勺着地扔出了房子！

[ɪf] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [id] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːsk][ə; eɪ] [deɪ] ;
If I asked her master he'd give me a cask a day ;
如果 我 问 她 掌握 他会 给 我 一个 酒桶 一个 天 ;

如果我问她主人，他一天会给我一桶酒；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðə; ði][bɪə(r)][æt; ət][hænd] , [nɒt][ə; eɪ] [ɡɪl] [wʊd] [ə'reɪndʒ] !
But she , with the beer at hand , not a gill would arrange !
但 她 , 和 这 啤酒 在 手 , 不是 一个 鳃 会 安排 !

但她手边有啤酒，一点儿也不可能安排！

[meɪ] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [ə; eɪ] [ɡəʊst] [ænd; ənd][beə(r)][hɪm][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ]
May she marry a ghost and bear him a kitten , and may
可能 她 结婚 一个 鬼 和 熊 他 一个 小猫 , 和 可能

愿她嫁给一个鬼魂，并为他生一只小猫，愿

[ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɡet][ðə; ði][meɪndʒ] .
The High King of Glory permit her to get the mange .
这 高的 国王 的 荣耀 允许 她 到 得到 这 疥癣 .

荣耀之王允许她患上疥癣。

[ðə; ði] ['wi:vəz]
THE WEAVERS
这 织工

织工们

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:] [eɪd]
Many a time your father gave me aid
许多 一个 时间 你的 父亲 给予 我 援助

你父亲曾多次帮助过我。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [daʊn] [ə'gen] :
When I was down , and now I'm down again :
什么时候 我 曾是 向下 , 和 现在 我是 向下 再次 :

我曾经情绪低落，现在我又跌入了低谷：

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæd] [ɔ:(r)] [bi:; bi] [dɪs'meɪd]
You mustn't take it bad or be dismayed
你 不得 拿 它 坏的 或者 是 沮丧

你不要因此而生气或沮丧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [seɪ] , [jʌŋ] [fəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [help] [əʊld] [men]
Because I say , young folk should help old men
因为 我 说 , 年轻的 民间 应该 帮助 老的 男人

因为我说，年轻人应该帮助老年人。

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðeə(r)] ['dju:ti] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] : [ɑ:'men; eɪ'men] !
And ' tis their duty to do that : Amen !
和 - 的 他们的 责任 到 做 那 : 阿门 !

这是他们的职责：阿门！

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [kaʊz] , [nəʊ] [ʃi:p] , [nəʊ] [kləʊk] , [nəʊ] [hæt] ,
I have no cows , no sheep , no cloak , no hat ,
我 有 不 牛 , 不 羊 , 不 披风 , 不 帽子 ,

我没有牛，没有羊，没有斗篷，也没有帽子。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ded]
For those who used to give me things are dead
为了 那些 WHO 用过的 到 给 我 事物 是 死的

那些曾经给我东西的人都已不在人世了。

[ænd; ənd] [maɪ] [lʌk] [daɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt]
And my luck died with them : because of that
和 我的 运气 死亡 和 他们 : 因为 的 那

我的好运也随着他们一起结束了：因为……

[ai] [woʊnt] [peɪ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,
I won't pay you a farthing , but , instead ,
我 惯于 支付 你 一个 法辛 , 但 , 反而 ,

我一分钱都不会付给你，相反，

[aɪl] [əʊ] [ju:; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
I'll owe you till the dead rise from the dead .
患病的 欠 你 直到 这 死的 上升 从 这 死的 .

我将永远感激你。

[ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] !
A farthing !
一个 法辛 !

四分之一便士！

[ðæts] [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
that's not much , but , all the same ,
那就是 不是 很多 , 但 , 全部 这 相同的 ,

虽然不多，但是，

[ai] ['hævnt] [hɑːf][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [grænd]
I haven't half a farthing , for that grand
我 还没有 一半 一个 法辛 , 为了 那 盛大

我连半个便士都没有，买不起那笔钱。

[bɪg]['ɪdiət] [kɔːld] ['fɔːtʃuːn] [rɪgd] [ðə; ði] [geɪm]
Big idiot called Fortune rigged the game
大的 笨蛋 称为 财富 作弊 这 游戏

那个叫福琼的大傻瓜操纵了游戏

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði][hænd]
And gave me nothing , while she filled the hand
和 给予 我 没有什么 , 尽管 她 已填 这 手

她什么也没给我，却把手装满了。

[ɒv; əv] ['evri] ['stɪndʒi]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] .
Of every stingy devil in the land .
的 每一个 小气 魔鬼 在 这 土地 .

全国所有吝啬鬼。

[juː; jʊ] [wiːv] , [ænd; ənd][ai] : [juː; jʊ] [ʃɜːrts] : [ai] [wiːv] [ɪn'sted]
You weave , and I : you shirts : I weave instead
你 编织 , 和 我 : 你 衬衫 : 我 编织 反而

你织布，我织衬衫；你织衬衫，我织布。

[maɪ]['keəf(ə)l] [vɜːs] — [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [peɪd] [æt; ət][taɪmz] !
My careful verse — but you get paid at times !
我的 小心 诗 — 但 你 得到 有薪酬的 在 时代 !

我精心创作的诗句——但有时你也会得到报酬！

[ðə; ði]['əʊnli][ræp][ai][get][ɪz][ɒn][maɪ] [hed] :
The only rap I get is on my head :
这 仅有的 说唱 我 得到 是 在 我的 头 :

我唯一听到的批评就是针对我的头部：

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'gen] [ðæt] [men] [laɪk] [raɪmz]
But should it come again that men like rhymes
但 应该 它 来 再次 那 男人 喜欢 韵律

但如果男人再次喜欢押韵呢？

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] .
And pay for them , I'll pay you for your shirt .
和 支付 为了 他们 , 患病的 支付 你 为了 你的 衬衫 .

我会付钱给你，你的衬衫我也会付钱给你。

[oʊ'dɛl]
ODELL
奥德尔

奥德尔

[maɪ][maɪnd][ɪz][sæd][ænd; ənd] ['wɪəri] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ]
My mind is sad and weary thinking how
我的 头脑 是 伤心 和 厌倦 思维 如何

想到这些，我的心情既悲伤又疲惫。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː]
The griffins of the Gael went over the sea
这 狮鹫 的 这 盖尔 去 超过 这 海

盖尔人的狮鹫飞越了大海

[frɒm; frəm]['nəʊb(ə)l] - , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [naʊ]
From noble Eiré , and are fighting now
从 高贵 - , 和 是 斗争 现在

来自高贵的艾瑞，现在正在战斗

[ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] [ænd; ənd][ɪn] ['dʒɜːməni] .
In France and Flanders and in Germany .
在 法国 和 弗兰德斯 和 在 德国 .

在法国、佛兰德斯和德国。

[ɪf] [ðeɪ] , - [mɪd] [huːm] [ai] [spɔːt] [wɪ'ðaʊt] [dred] ,
If they , ' mid whom I sported without dread ,
如果 他们 , - 中 谁 我 运动 没有 恐惧 ,

如果他们，我曾毫无畏惧地在他们中间嬉戏，

[wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [ai] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [wɒt] [fəʊ] [mait] [duː; də] ,
Were home I would not mind what foe might do ,
是 家 我 会 不是 头脑 什么 敌人 可能 做 ,

如果在家，我不会在意敌人会做什么。

[ɔː(r)][fɪə(r)][tæks] - [mæn][oʊ'dɛl] [wʊd] [siːz] [maɪ][bed]
Or fear tax - man Odell would seize my bed
或者 害怕 税 - 男人 奥德尔 会 抢占 我的 床

或者担心税务官奥德尔会没收我的床

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [hɑːθ] - [reɪt] [ðæt] [ɪz][ˌəʊvə'djuː] .
To pay the hearth - rate that is overdue .
到 支付 这 炉 - 速度 那 是 逾期 .

支付逾期未付的心率费。

[ai] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['hɔːti] ['aʊə(r)]
I pray to Him who , in the haughty hour
我 祈祷 到 他 WHO , 在 这 傲慢 小时

我向祂祈祷，在傲慢的时刻，祂……

[ɒv; əv] ['beɪbl] , [θruː] [kən'fjuːʒn] [ɒn] [iːtʃ] [tʌŋ] ,
Of Babel , threw confusion on each tongue ,
的 巴别塔 , 扔 困惑 在 每个 舌头 ,

巴别塔，给每种语言都带来了混乱。

[ðæt] [ai] [meɪ] [siː] ['aʊə(r)] ['prɪnsɪz] [bæk] [ɪn]['paʊə(r)] ,
That I may see our princes back in power ,
那 我 可能 看 我们的 王子们 后退 在 力量 ,

愿我能再次看到我们的王子们重掌大权，

[ænd; ənd] [siː] [oʊ'dɛl] , [ðə; ði][tæks] - [kə'lektə(r)] , [hʌŋ] .
And see Odell , the tax - collector , hung .
和 看 奥德尔 , 这 税 - 集电极 , 悬挂 .

看看收税官奥德尔被绞死了。

[ðə; ði] [ə'pɒlədʒi]
THE APOLOGY
这 道歉

道歉

[duː; də][nɒt][biː; bi]['dɪstənt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [duː; də][nɒt][biː; bi]
Do not be distant with me , do not be
做 不是 是 遥远 和 我 , 做 不是 是

不要疏远我，不要

['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dræŋk] [diːp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪn] ,
Angry because I drank deep of your wine ,
生气的 因为 我 喝 深的 的 你的 葡萄酒 ,

我生气是因为我喝了你大量的酒，

[bʌt; bət] [triːt] [ðæt] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] ['lɑːfɪŋli]
But treat that laughing matter laughingly
但 对待 那 笑 事情 笑着

但请以笑谈的态度看待这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪn]
Because I am a poet , and incline
因为 我 是 一个 诗人 ， 和 倾斜
因为我是一位诗人，而且倾向于……

[baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][baɪ][ɑ:t][tu:; tə]['dʒɒləti] .
By nature and by art to jollity .
经过 自然 和 经过 艺术 到 欢乐 .
自然与艺术带来欢乐。

['ɔ:lweɪz][ai] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] , [ai] [wɪl] [ə'vɜ:(r)] ,
Always I loved to see , I will aver ,
总是 我 喜爱 到 看 ， 我 将要 断言 ，
我一直都很喜欢看，我可以肯定地说，

[ðə; ði] [gʊd] [red] [taɪd][lɪp][æt; ət][ðə; ði] - [brɪm] ,
The good red tide lip at the flagon's brim ,
这 好的 红色的 潮 唇 在 这 - 帽檐 ，
酒壶边缘那鲜艳的红色酒液，

['sɪtɪŋ] [hɑ:f] [fu:l] [ænd; ənd][hɑ:f] [fə'lɒsəfə(r)] ,
Sitting half fool and half philosopher ,
坐着 一半 傻子 和 一半 哲学家 ，
半傻瓜半哲学家，坐着

['tʃætɪŋ] [wɪð] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪm] ,
Chatting with every kind of her and him ,
聊天 和 每一个 种类 的 她 和 他 ，
与各种各样的男女聊天，

[ænd; ənd] [ʃrʌg] [æt; ət][snɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] - ['gæðərə(r)] .
And shrugged at sneer of money - gatherer .
和 耸了耸肩 在 冷笑 的 钱 - 收集者 .
他耸了耸肩，对敛财者的嘲讽不以为意。

['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ai] [trʌdʒ] [baɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [wɔ:l] ,
Often enough I trudge by hedge and wall ,
经常 足够的 我 跋涉 经过 对冲 和 墙 ，
我经常艰难地跋涉在树篱和墙壁之间，

[tu:] ['ɒf(ə)n][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pɜ:s] ,
Too often there's no money in my purse ,
也 经常 有 不 钱 在 我的 钱包 ，
我的钱包里经常没钱。

[nɔ:(r)] ['mælɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd]['evə(r)][æt; ət][ɔ:l] ,
Nor malice in my mind ever at all ,
也不 恶意 在 我的 头脑 曾经 在 全部 ，
我心中从未有过任何恶意。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sɔ:ŋz] [nəʊ]['pɜ:s(ə)n][ɪz][ðə; ði] [wɜ:s]
And for my songs no person is the worse
和 为了 我的 歌曲 不 人 是 这 更糟
就我的歌而言，没有人比我更糟糕。

[bʌt; bət][ai] [hu:] [gɪv] [ɔ:l][ɒv; əv][maɪ][stɔ:(r)][tu:; tə][ɔ:l] .
But I who give all of my store to all .
但 我 WHO 给 全部 的 我的 店铺 到 全部 .
但我却将所有的财物都分给众人。

[ɪf] ['bɪzibɒdi] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
If busybody spoke to you of it ,
如果 爱管闲事的人 辐 到 你 的 它 ，
如果爱管闲事的人跟你谈起这件事，

[seɪ] , ['kaɪndli][mæn] , [ɪf] ['kaɪndli][mæn][duː; də][lɪv; laɪv] :
Say , kindly man , if kindly man do live :
说 , 亲切地 男人 , 如果 亲切地 男人 做 居住 :

好心人啊，如果世上真有好心人：

[ðə; ði]['pəʊɪt]['əʊnli] [teɪks] [hɪz; ɪz][sʌp] [ænd; ənd][bɪt] ,
The poet only takes his sup and bit ,
这 诗人 仅有的 需要 他的 上 和 少量 ,

诗人只是浅尝辄止，

[ænd; ənd] [seɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [gɪv]
And say : It is no great return to give
和 说 : 它 是 不 伟大的 返回 到 给

然后说：付出并没有什么丰厚的回报

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'stɪntɪd] [gɪft][ɒv; əv] [vɜːs] [ænd; ənd][wɪt] .
For his unstinted gift of verse and wit .
为了 他的 毫不吝啬 礼物 的 诗 和 有 .

感谢他慷慨的诗歌才华和幽默感。

[ðə; ði] [gæŋ]
THE GANG
这 帮派

帮派

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [sin] : [wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Our fathers must have sinned : we pay for it !
我们的 父亲们 必须 有 罪过 : 我们 支付 为了 它 !

我们的父辈一定犯了罪：我们为此付出代价！

[θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːn] [traɪb] [ðæt] [səʊld][ðeə(r)] [kɪŋ]
Through them the base - born tribe that sold their king
通过 他们 这 根据 - 出生 部落 那 卖 他们的 国王

通过他们，那个出卖自己国王的卑贱部落得以存在。

[sniːkt] ['ɪntuː]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][sɪt] ,
Sneaked into power , and in high places sit ,
偷偷摸摸 进入 力量 , 和 在 高的 地方 坐 ,

偷偷摸摸地夺取政权，身居高位，

[ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ɪn] ['evriθɪŋ] ;
And do their will and wish in everything ;
和 做 他们的 将要 和 希望 在 一切 ;

凡事都遵从他们的意愿和愿望；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [rɒb][ænd; ənd] [kɪl] , [griːv] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs]
For they may rob and kill , grieve and disgrace
为了 他们 可能 抢 和 杀 , 悲伤 和 耻辱

因为他们可能抢劫、杀戮、使人悲伤、使人蒙羞。

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'laɪv][ɒv; əv] - [reɪs] .
All who are left alive of Eiver's race .
全部 WHO 是 左边 活 的 - 种族 .

艾弗一族所有幸存的人。

[ðeɪ] [siːzd] [wɪð] ['deərɪŋ] [gaɪl] [ɒn][ræŋk][ænd; ənd] [pelf] ,
They seized with daring guile on rank and pelf ,
他们 查获 和 大胆 诡计 在 秩 和 不义之财 ,

他们以大胆狡诈的手段攫取了地位和财富，

[ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [bend] [ə; eɪ] [niː]
And swore that they would never bend a knee
和 发誓 那 他们 会 绝不 弯曲 一个 膝盖

他们发誓绝不单膝下跪

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] : [ðeɪ] [rɔb] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɜː'self] :
Unto the king : they robbed the Church herself :
到 这 国王 : 他们 被抢劫 这 教会 她自己 :

对国王来说：他们连教会本身都掠夺了：

[ðeɪ] [stəʊl] ['aʊə(r)] ['prɪnsɪz] - [lændz] , [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [siː]
They stole our princes ' lands , and o'er the sea
他们 偷窃 我们的 王子们 - 土地 , 和 超过 这 海

他们窃取了我们王子的土地，并且越过大海

[ðeɪ] [pækt] [ðəʊz] ['prɪnsɪz] , [ɔː(r)] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
They packed those princes , or drove them away
他们 包装 那些 王子们 , 或者 驾驶 他们 离开

他们要么把那些王子打包带走，要么把他们赶走。

[tuː; tə] ['bærən] [rɒks] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [kleɪ] .
To barren rocks and fields that have no clay .
到 荒芜 岩石 和 字段 那 有 不 黏土 .

贫瘠的岩石和没有黏土的田野。

[ðæt] [spɔːn] [ɒv; əv] [beɪs] [mə'kænɪks] !
That spawn of base mechanics !
那 生成 的 根据 机械学 !

那群基地机械师！

[huː] [kʊd; kəd] [nɛə] ,
who could ne'er ,
WHO 可以 从未 ,

谁能做到，

[ðəʊ] ['duːmzdeɪ] [keɪm] , [baɪ] ['eni] [ɑːt] [biː; bi] [meɪd]
Though Doomsday came , by any art be made
尽管 末日 来了 , 经过 任何 艺术 是 制成

即使世界末日来临，任何艺术也能创造它。

['nəʊb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [keə(r)] :
Noble , are noble now , and have no care :
高贵 , 是 高贵 现在 , 和 有 不 关心 :

高贵的，现在依然高贵，无所畏惧：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

转世(Reincarnations)

第2/2页

['snʌgli] [ðeɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [seɪf] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd]

Snugly they sit and safe and unafraid

舒适地 他们 坐 和 安全的 和 无所畏惧

它们舒舒服服地坐着，安全又无所畏惧。

[ɪn] ['steɪtli] ['pleɪsɪz] , [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mʌd]

In stately places , proud as if the mud

在 庄严 地方 ， 自豪的 作为 如果 这 泥

在庄严的地方，骄傲得像泥土

[ænd; ənd] [slaɪm] [ðæt] [swil] [ðeə(r)] [veɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsɪz] - [blʌd] .

And slime that swills their veins were princes ' blood .

和 粘液 那 泔水 他们的 静脉 是 王子们 - 血 .

流淌在他们血管里的黏液，是王子的血液。

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] ['weəri] [ɒv; əv] [ðæt] [gæŋ] !

Let us be wise and wary of that gang !

让 我们 是 明智的 和 警惕 的 那 帮派 ！

我们一定要对那伙人保持警惕！

[wen] [ðeɪ] [siːm] ['frendli] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [wɪt] ,

When they seem friendly know they have much wit ,

什么时候 他们 似乎 友好的 知道 他们 有 很多 有 ，

当他们看起来很友善时，要知道他们其实很有幽默感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] ,

And if it come that any man shall hang ,

和 如果 它 来 那 任何 男人 将 悬挂 ，

如果真的有人要被绞死，

[ðɪs] [nek] [wɪl] [gəʊ] [ˌʌn'tʃoʊkt] , [ðæt] [nəʊz] [ˌʌn'slɪt] ,

This neck will go unchoked , that nose unslit ,

这 脖子 将要 去 未窒息 ， 那 鼻子 未开裂 ，

这条脖子不会被勒住，这个鼻子不会被割开。

[fɔː(r); fə(r)] , [biː; bi] [θɪŋz] [raɪ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ges] ,

For , be things wry and crooked and to guess ,

为了 ， 是 事物 讽刺 和 歪 和 到 猜测 ，

因为，事情可能会变得古怪、曲折，难以捉摸，

[ðəʊz] ['twɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['twɪstɪnɪs] .

Those twisters are at home in twistiness .

那些 龙卷风 是 在 家 在 扭曲 .

这些龙卷风天生就喜欢扭曲变形。

[wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [plɑːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,

We know now what their plottings were about ,

我们 知道 现在 什么 他们的 绘图 是 关于 ，

我们现在知道他们的阴谋是什么了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [plænd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [wɪn] ;

And how they planned , and what they meant to win ;

和 如何 他们 计划 ， 和 什么 他们 意思是 到 赢 ；

以及他们的计划和获胜意图；

- [twɒz] [gɒd] , [nɒt][ˌjuː 'es] , [ðæt] [tʊk] [ðeə(r)] ['tæŋglz] [aʊt] ,
' Twas God , not us , that took their tangles out ,
- 那是 上帝 , 不是 我们 , 那 采取 他们的 缠结 出去 ,

是上帝，而不是我们，解开了他们的纠结。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sliːk] [iːl] [ˌɪn'saɪd][æn; ən] ['ɔɪli] [skɪn]
For no sleek eel inside an oily skin
为了 不 光滑 鳗鱼 里面 一个 油腻的 皮肤

油腻的皮肤里没有光滑的鳗鱼

[kʊd; kəd][slɪp] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'dres] [frɒm; frəm][hɑːm][ðæn; ðən] [ðeɪ]
Could slip with more address from harm than they
可以 滑 和 更多的 地址 从 伤害 比 他们

可能会因为比他们更多的伤害而滑倒。

[kæn; kən][slɪp][frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .
Can slip from punishment and get away .
能 滑 从 惩罚 和 得到 离开 .

可以逃脱惩罚。

[wen] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][plæn][tuː; tə][get]
When trouble came it was their plan to get
什么时候 麻烦 来了 它 曾是 他们的 计划 到 得到

当麻烦来临时，他们的计划是……

['aʊə(r)] [frendz] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [liːv] ,
Our friends into the boat they meant to leave ,
我们的 朋友们 进入 这 船 他们 意思是 到 离开 ,

我们的朋友们上了他们原本打算离开的船，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [left] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [det] ,
And there was some one left to pay their debt ,
和 那里 曾是 一些 一 左边 到 支付 他们的 债务 ,

还有人需要偿还债务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ə'gen] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [θiːv] :
And they were free again to lie and thieve :
和 他们 是 自由的 再次 到 说谎 和 小偷 :

于是他们又可以自由地撒谎和偷窃了：

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeid] [rɒb]
So they could put the feet of the man they'd rob
所以 他们 可以 放 这 脚 的 这 男人 他们会 抢

这样他们就可以把抢劫对象的脚放在那里了。

['ɪntuː][ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði][dʒɒb] .
Into the boots of the one that did the job .
进入 这 靴子 的 这 一 那 做过 这 工作 .

穿上完成这项工作的人的靴子。

[ɪf] [bɜːnt] [tʃaɪld] [dʌz] ['truːli] [dred] [ðə; ði] [fleɪm] ,
If burnt child does truly dread the flame ,
如果 烧焦的 孩子 做 真的 恐惧 这 火焰 ,

如果烧伤的孩子真的害怕火焰，

[ɪf] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] [ʃriŋk] [ə'gen] [tuː; tə] [siː]
If wounded soldier shrinks again to see
如果 受伤 士兵 收缩 再次 到 看

如果受伤的士兵再次缩小以看清

[ə; eɪ] [stiːl] [pɔɪnt] ['sləʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [let] [ðə; ði] [seɪm]
A steel point sloping to him , let the same
一个 钢 观点 倾斜的 到 他 , 让 这 相同的

一根钢针斜向他，也一样。

[ɪk'spɪəriəns] [tiːtʃ] ['aʊə(r)] [tʃiːfs] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
Experience teach our chiefs that they may be
经验 教 我们的 酋长们 那 他们 可能 是

经验告诉我们的首领，他们可能

['krɑːfti] [ɪn] ['miːtɪŋ] [krɑːft] , [ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'weə(r)]
Crafty in meeting craft , and may beware
狡猾 在 会议 工艺 , 和 可能 提防

精于交际技巧，或许会有所顾忌

[ɒv; əv] ['bruːərz] ['biːz] [ænd; ənd] ['bʌzəz] ['evriweə(r)] .
Of brewer's bees and buzzers everywhere .
的 酿酒师的 蜜蜂 和 蜂鸣器 到处 .

酿酒的蜜蜂和嗡嗡作响的昆虫到处都是。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] ['pɑːd(ə)n] [sɪn] [ai] [preɪ] ,
Unto the Mind which pardons sin I pray ,
到 这 头脑 哪个 赦免 罪 我 祈祷 ,

我向那能赦免罪孽的心灵祈祷，

[ai] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [dɪd] [pə'mɪt] ['aʊə(r)] [wəʊ]
I pray to Him who did permit our woe
我 祈祷 到 他 WHO 做过 允许 我们的 悲哀

我向那位允许我们遭受苦难的神祈祷

[bʌt; bət] ['hɔːltɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ]
But halted our destruction , that to - day
但 停止 我们的 破坏 , 那 到 - 天

但就在今天，它阻止了我们的毁灭。

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] [gləʊ]
Kindness and love and trust and inward glow
仁慈 和 爱 和 相信 和 向内 辉光

善良、爱、信任和内在的光芒

[ɒv; əv] ['vɪʒn] [lait] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [lait] [dɪ'vaɪn] ,
Of vision light our hearts with light divine ,
的 想象 光 我们的 心 和 光 神圣的 ,

愿神圣之光照亮我们的心灵，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] .
So that we know our way until the end of time .
所以 那 我们 知道 我们的 方式 直到 这 结尾 的 时间 .

这样我们就能一直走下去，直到时间的尽头。

[ðə; ði] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [kləʊk]
THE GERALDINE'S CLOAK
这 杰拉尔丁的 披风

杰拉尔丁的斗篷

[ai] [wɪl] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] :
I will not heed the message which you bring :
我 将要 不是 注意 这 信息 哪个 你 带来 :

我不会理会你带来的信息：

[ðæt] ['lʌvli] ['leɪdi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
That lovely lady gave her cloak to us ,
那 迷人的 女士 给予 她 披风 到 我们 ,

那位可爱的女士把她的斗篷送给了我们。

[ænd; ənd] [huːd] [bɪ'liːv] [ʃɪd] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
And who'd believe she'd give away a thing
和 谁会 相信 棚 给 离开 一个 事物

谁会相信她会把东西送人呢？

[ænd; ənd][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ? — - [tɪz] ['fæbjələs] !
And ask it back again ? — ' tis fabulous !
和 问 它 后退 再次 ? — - 的 太棒了 !

再问一遍？——太棒了！

[maɪ] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [kɔːz] [tuː; tə] [griːv] ,
My parting from her gave me cause to grieve ,
我的 离别 从 她 给予 我 原因 到 悲伤 ,

与她离别让我感到悲伤，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [hæd; həd] ['mɪsti] [aɪz] ;
For she , that I was poor , had misty eyes ;
为了 她 , 那 我 曾是 贫穷的 , 有 蒙蒙 眼睛 ;

因为她见我贫穷，眼里就充满了泪水；

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɑːkeɪndʒl] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'd] [bɪ'liːv]
If some Archangel blew it I'd believe
如果 一些 大天使 吹 它 ID 相信

如果是某个大天使搞砸的，我才会相信。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] , [nɒt] ['ʌðəwaɪz] .
The message which you bring , not otherwise .
这 信息 哪个 你 带来 , 不是 否则 .

你带来的信息，而不是其他信息。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] ,
I do not say this just to make a joke ,
我 做 不是 说 这 只是 到 制作 一个 开玩笑 ,

我这么说不是为了开玩笑，

[nɔː(r)] [wʊd] [ai][rɒb][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , - [tɪz] ['verəti] ,
Nor would I rob her , but , ' tis verity ,
也不 会 我 抢 她 , 但 , - 的 真理 ,

我也不会抢劫她，但是，这是事实。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]['swægə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kləʊk]
So long as I could swagger in a cloak
所以 长的 作为 我 可以 昂首阔步 在 一个 披风

只要我还能披着斗篷招摇过市

[ai]['nevə(r)] [kεəd] [haʊ] [bæd][maɪ] [lʌk] [kʊd; kəd][biː; bi] .
I never cared how bad my luck could be .
我 绝不 关心 如何 坏的 我的 运气 可以 是 .

我从不在乎我的运气有多差。

[ðæt] ['leɪdi] , [ɔːl] [pə'fekʃ(ə)n] , [nəʊz] [ðə; ði] [stɪŋ]
That lady , all perfection , knows the sting
那 女士 , 全部 完美 , 知道 这 蜇

那位完美无瑕的女士，也深知刺痛的滋味。

[ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] [θrʌst] [diːp] ['ɪntuː][ˌem 'iː] :
Of poverty was thrust deep into me :
的 贫困 曾是 推力 深的 进入 我 :

贫穷深深地烙印在我的脑海里：

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃɪd] [duː; də] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ,
I don't believe she'd do this kind of thing ,
我 不 相信 棚 做 这 种类 的 事物 ,

我不相信她会做这种事。

[ɔː(r)] [triːt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [les] [ðæn; ðən] ['deɪntɪli] .
Or treat a poet less than daintily .
或者 对待 一个 诗人 较少的 比 轻柔地 .

或者对诗人不够温柔体贴。

[skɪm] - [mɪlk]
SKIM - MILK
撇去 - 牛奶

脱脂牛奶

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] ['əʊnli][ɒv; əv][maɪ] [griːf] [ai] [raɪt] ;
A small part only of my grief I write ;
一个 小的 部分 仅有的 的 我的 悲伤 我 写 ;

我只写下我悲痛的一小部分；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [teɪl]
And if I do not give you all the tale
和 如果 我 做 不是 给 你 全部 这 故事

如果我没有把故事全部讲给你们听的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [gluːm] [gets] [sʌm; səm] ['respaɪt]
It is because my gloom gets some respite
它 是 因为 我的 愁云 获得 一些 喘息

因为我的忧郁情绪得到了一些缓解。

[baɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [bi'weil] : [ai] [bɪ'weɪl]
By just a small bewailing : I bewail
经过 只是 一个 小的 哀叹 : 我 哀叹

只是一声小小的哀叹：我哀叹

[ðæt] [ai] [wɪð] [slaɪ][ænd; ənd]['stjuːpɪd][fəʊk][mʌst; məst][baɪd]
That I with sly and stupid folk must bide
那 我 和 狡猾 和 愚蠢的 民间 必须 比德

我必须与狡猾愚蠢的人为伍

[huː] [stiːl] [maɪ] [fuːd] [ænd; ənd]['ruːɪn][maɪ][ˌɪn'saɪd] .
Who steal my food and ruin my inside .
WHO 偷 我的 食物 和 废墟 我的 里面 .

谁偷我的食物，毁了我的生活？

[wʌns] [ai][hæd; həd] [bʊks] , [iːtʃ] [bʊk] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] ,
Once I had books , each book beyond compare ,
一次 我 有 图书 , 每个 书 超过 比较 ,

我曾经拥有过许多书，每一本书都无可比拟。

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ] [bʊk] [æt; ət][ɔːl][ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But now no book at all is left to me ,
但 现在 不 书 在 全部 是 左边 到 我 ,

但现在我一本也没留下了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][spaɪd][ænd; ənd] [piːp] [ɒn] ['evriweə(r)] ,
And I am spied and peeped on everywhere ,
和 我 是 间谍 和 偷窥 在 到处 ,

我感觉自己处处都被人监视、窥视。

[ænd; ənd][maɪ][əʊld] [hed] , [stʌft] [wɪð] [lə'tɪnəti] ,
And my old head , stuffed with latinity ,
和 我的 老的 头 , 填充 和 拉丁语 ,

我那满脑子拉丁文化的老脑袋里，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['poʊɪts][ləʊd][ɒv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ]
And with the poet's load of grave and gay
和 和 这 诗人的 加载 的 严重 和 同性恋

以及诗人肩负的沉重而欢快的负担

[wɪl] [nɒt] [get][ˌem 'iː][skɪm] - [mɪlk][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .
Will not get me skim - milk for half a day .
将要 不是 得到 我 撇去 - 牛奶 为了 一半 一个 天 .

半天都没人给我送脱脂牛奶。

[waɪld] [hɔːs] [ɔː(r)]['kwaɪət] , [nɒt][ə; eɪ] [hɔːs] [hæv; həv][ai] ,
Wild horse or quiet , not a horse have I ,
荒野 马 或者 安静的 , 不是 一个 马 有 我 ,

无论是野马还是温顺的马，我都没有马。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['evri] [deɪ] [ai][gəʊ]
But to the forest every day I go
但 到 这 森林 每一个 天 我 去

但我每天都去森林

['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] , [ðæt] [haɪ] !
Bending beneath a load of wood , that high !
弯曲 下面 一个 加载 的 木头 , 那 高的 !

弯腰扛着那么高的木头！

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ɒn][maɪ] [bæk] [ə; eɪ] ['sɒri] [rəʊ]
Which raises on my back a sorry row
哪个 提高 在 我的 后退 一个 对不起 排

这在我背上掀起了一排悲伤的排骨

[ɒv; əv] [rɔː] , [red] ['blɪstər] ; [səʊ][ai][kraɪ] , [ə'læk] ,
Of raw , red blisters ; so I cry , alack ,
的 生的 , 红色的 水泡 ; 所以 我 哭 , 呜呼 ,

满是鲜红的水泡；所以我哭喊，唉，

[ðə; ði]['raɪdə(r)] [ðæt] [raɪdz] [ˌem 'iː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [bæk] .
The rider that rides me will break my back .
这 骑士 那 骑行 我 将要 休息 我的 后退 .

骑我的人会把我的背弄断。

['ɔsiən; 'ɔʃən] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][nɪə(r)][hɪz; ɪz][end] ,
Ossian , when he was old and near his end ,
奥西安 , 什么时候 他 曾是 老的 和 靠近 他的 结尾 ,

奥西安年老体衰、濒临死亡之际，

[met] ['pætrɪk] [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [steɪd] ;
Met Patrick by good luck , and he was stayed ;
梅特 帕特里克 经过 好的 运气 , 和 他 曾是 入住 ;

机缘巧合之下遇到了帕特里克，他留了下来；

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pəʊɪt] [tuː] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [frend] ,
I am a poet too and seek a friend ,
我 是 一个 诗人 也 和 寻找 一个 朋友 ,

我也是一名诗人，想找个朋友。

[ə; eɪ][prɒp] , [ə; eɪ] [stɑːf] , [ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] , [æn; ən][eɪd] ,
A prop , a staff , a comforter , an aid ,
一个 支柱 , 一个 职员 , 一个 棉被 , 一个 援助 ,

道具、法杖、安慰物、辅助工具

[ə; eɪ] ['pætrɪk] [huː] [wɪl] [lɪft][ˌem 'iː][frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] ,
A Patrick who will lift me from despair ,
一个 帕特里克 WHO 将要 举起 我 从 绝望 ,

一个能将我从绝望中拯救出来的帕特里克，

[ɪn]['kɔːrmæk] - [mæk] ['dɒnə] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] .
In Cormac Uasal Mac Donagh of the golden hair .
在 科马克 - 苹果 多纳赫 的 这 金的 头发 .

金色头发的科马克·乌萨尔·麦克多纳。

[bluː] [blʌd]
BLUE BLOOD
蓝色的 血

蓝血

[wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] , [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ,
We thought at first , this man is a king for sure ,
我们 想法 在 第一的 , 这 男人 是 一个 国王 为了 当然 ,

我们一开始就觉得，这个人肯定是位国王。

[ɔː(r)][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['lɪniɪdʒ] —
Or the branch of a mighty and ancient and famous lineage —
或者 这 分支 的 一个 强大的 和 古老的 和 著名的 血统 —

或者，是某个强大、古老且著名的血统的分支——

[ðæt] ['sɪli] , ['sʌlki] , [ɪ'lɪtərət] , [blæk] - ['eivis] [bʊə(r)]
That silly , sulky , illiterate , black - avised boor
那 愚蠢的 , 闷闷不乐的 , 文盲 , 黑色的 - 建议 莽汉

那个愚蠢、阴郁、文盲、黑皮肤的粗人

[huː] [wɒz; wəz] ['hætʃt] [baɪ] ['fɒrən] [vʌl'gærəti] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] .
Who was hatched by foreign vulgarity under a hedge .
WHO 曾是 孵化 经过 外国的 粗俗 在下面 一个 对冲 .

谁是被外国庸俗之物在篱笆下孵化出来的?

[ðə; ði] [gʊd] [men] [ɒv; əv] [kleə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] ,
The good men of Clare were drinking his health in a flood ,
这 好的 男人 的 克莱尔 是 喝 他的 健康 在 一个 洪水 ,

克莱尔郡的好人们纷纷举杯祝他健康，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsli] [læd] ,
And gazing with me in awe at the princely lad ,
和 凝视 和 我 在 敬畏 在 这 王子 小伙子 ,

她和我一起，满怀敬畏地凝视着这位英俊的王子，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [bluː] ['bluːnəs] [ɒv; əv] [blʌd]
And asking each other from what bluest blueness of blood
和 问 每个 其他 从 什么 最蓝的 蓝色 的 血

互相询问，这血统究竟有多么湛蓝。

[hɪz; ɪz] ['dædi] [wɒz; wəz] [skwiːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdiː 'eɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dæd] ?
His daddy was squeezed , and the pa of the da of his dad ?
他的 爸爸 曾是 挤压 , 和 这 帕 的 这 达 的 他的 爸爸 ?

他爸爸被挤压了，他爸爸的爸爸的爸爸呢?

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] , ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , ['æŋkʃəsli] ,
We waited there , gaping and wondering , anxiously ,
我们 等待 那里 , 张开的 和 好奇 , 焦虑地 ,

我们呆呆地站在那里，焦急地等待着，既震惊又疑惑。

[ʌn'tɪl] [id] [stɒp] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] [aʊt] ,
Until he'd stop eating and let the glad tidings out ,
直到 他会 停止 吃 和 让 这 高兴的 消息 出去 ,

直到他停止进食，把喜讯说出来为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slæk] - [dʒɔːd] ['buːbi] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] [ðæt] [hiː; hi]
And the slack - jawed booby proved to the hilt that he
和 这 松弛 - 下巴 鲣鸟 已证实 到 这 剑柄 那 他

而那个目瞪口呆的傻瓜则彻底证明了这一点。

[wɒz; wəz] [laʊt] , [sʌn] [ɒv; əv] [laʊt] , [baɪ][əʊld] [laʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌdiː 'eɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [laʊt] !
Was lout , son of lout , by old lout , and was da to a lout !
曾是 粗鲁 , 儿子 的 粗鲁 , 经过 老的 粗鲁 , 和 曾是 达 到 一个 粗鲁 !

他是粗鲁之子，粗鲁之父，老粗鲁之子，也是粗鲁之父!

\-
O'BRUAIDAR
\-

奥布鲁艾达尔

[ai] [wɪl] [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [sɔːŋz] : [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [ai] [sæŋ]
I will sing no more songs : the pride of my country I sang
我 将要 唱歌 不 更多的 歌曲 : 这 自豪 的 我的 国家 我 唱

我将不再歌唱：我曾歌颂我的祖国。

[θruː] ['fɔːti] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [gʊd] [raɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'veɪl] ;
Through forty long years of good rhyme , without any avail ;
通过 四十 长的 年 的 好的 韵 , 没有 任何 可用 ;

四十年来，我创作了许多优美的韵律诗，却毫无用处；

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kɛəd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæŋ]
And no one cared even as much as the half of a hang
和 不 一 关心 甚至 作为 很多 作为 这 一半 的 一个 悬挂

甚至连半个绞刑架的人都不在乎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] , [səʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] .
For the song or the singer , so here is an end to the tale .
为了 这 歌曲 或者 这 歌手 , 所以 这里 是 一个 结尾 到 这 故事 .

对于这首歌或这位歌手来说，故事到此结束。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [ðə; ði] [kɔːz] ,
If a person should think I complain and have not got the cause ,
如果 一个 人 应该 思考 我 抱怨 和 有 不是 得到 这 原因 ,

如果有人认为我是在抱怨却没有找到原因，

[let] [hɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [hænd] ,
Let him bring his eyes here and take a good look at my hand ,
让 他 带来 他的 眼睛 这里 和 拿 一个 好的 看 在 我的 手 ,

让他把目光移过来，好好看看我的手。

[let] [hɪm] [seɪ] [ɪf] [ə; eɪ] [guːs] - [kwɪl] [hæz; həz] ['kæləst] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] [pɔːz]
Let him say if a goose - quill has calloused this poor pair of paws
让 他 说 如果 一个 鹅 - 鹅毛笔 有 粗糙的 这 贫穷的 一对 的 爪子

让他说说是不是鹅毛弄伤了这双可怜的爪子。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [speɪd] [ðæt] [ai] [grɪp] [ɒn] [ænd; ənd] [dɪg] [wɪð] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ?
Or the spade that I grip on and dig with out there in the land ?
或者 这 铲 那 我 紧握 在 和 挖 和 出去 那里 在 这 土地 ?

还是我握在手中，在田间挖掘的那把铁锹？

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] [tʌf] ,
When the great ones were safe and renowned and were rooted and tough ,
什么时候 这 伟大的 一个 是 安全的 和 著名 和 是 根 和 艰难的 ,

当那些伟人安全、声名显赫、根基稳固、意志坚强的时候，

[ðəʊ] [maɪ] [maɪnd] [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʊk] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
Though my mind went to them and took joy in the fortune of those ,
尽管 我的 头脑 去 到 他们 和 采取 喜悦 在 这 财富 的 那些 ,

虽然我的思绪飘向了他们，并为他们的好运感到高兴，

[ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [feɪm] , [ðeɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
And pride in their pride and their fame , they gave little enough ,
和 自豪 在 他们的 自豪 和 他们的 名声 , 他们 给予 小的 足够的 ,

他们为自己的骄傲和名声感到自豪，却付出甚少。

[nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fiːt] , [ɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
Not as much as two boots for my feet , or an old suit of clothes .
不是 作为 很多 作为 二 靴子 为了 我的 脚 , 或者 一个 老的 套装 的 衣服 .

还不如买两只靴子或者一套旧衣服。

[ai][ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði]['krɑːftsmən] [ðæt] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði][flai][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] ,

I ask of the Craftsman that fashioned the fly and the bird ,

我 问 的 这 工匠 那 造型 这 飞 和 这 鸟 ，

我向制作苍蝇和鸟的工匠询问：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [huːz] ['pæʃ(ə)n] [wɪl] [lɪft][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] ,

Of the Champion whose passion will lift me from death in a time ,

的 这 冠军 谁 热情 将要 举起 我 从 死亡 在 一个 时间 ，

那位冠军的激情终有一天会让我死里逃生，

[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [melts] ['aɪsi] [hɑːts] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ,

Of the Spirit that melts icy hearts with the wind of a word ,

的 这 精神 那 融化 冰冷的 心 和 这 风 的 一个 单词 ，

那灵性，以言语之风融化冰冷的心，

[ðæt] [maɪ]['piːp(ə)l][biː; bi] ['wɜːði] , [ænd; ənd][get] , ['betə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən][maɪn] .

That my people be worthy , and get , better singing than mine .

那 我的 人们 是 值得 ， 和 得到 ， 更好的 歌唱 比 矿 .

愿我的子民配得上，并拥有比我的子民更好的歌声。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['diːsnt] , [wen] ['aɪələnd][wɒz; wəz][kwɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,

I had hoped to live decent , when Ireland was quit of her care ,

我 有 希望 到 居住 体面的 ，什么时候 爱尔兰 曾是 辞职 的 她 关心 ，

我曾希望，在爱尔兰摆脱她的掌控之后，能够过上体面的生活。

[æz; əz][ə; eɪ] ['beɪlɪf] [ɔː(r)] ['stjuːəd] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [dɪ'griː] ,

As a bailiff or steward perhaps in a house of degree ,

作为 一个 法警 或者 管家 也许 在 一个 房子 的 程度 ，

或许是学位院里的执达吏或管家，

[bʌt; bət][maɪ][end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] , [əʊld] [brəʊgz] [ænd; ənd][əʊld] ['brɪtʃɪz] [tuː; tə][weə(r)] ,

But my end of the tale is , old brogues and old britches to wear ,

但 我的 结尾 的 这 故事 是 ， 老的 布洛克鞋 和 老的 裤子 到 穿 ，

但我的故事结局是，要穿旧布洛克鞋和旧裤子。

[səʊ] [aɪl] [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [ðæt] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

So I'll sing no more songs for the men that care nothing for me .

所以 患病的 唱歌 不 更多的 歌曲 为了 这 男人 那 关心 没有什么 为了 我 .

所以，我不会再为那些根本不在乎我的男人唱歌了。

[nəʊt]

NOTE

笔记

笔记

[ðɪs] [bʊk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [luːt] [ɔː(r)]['plʌndə(r)][ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)] ['treʒə(r)] -

This book ought to be called Loot or Plunder or Pieces of Eight or Treasure -

这 书 应该 到 是 称为 抢劫 或者 掠夺 或者 件 的 八 或者 宝藏 -

[trəʊv] ,

Trove ,

宝库 ，

这本书应该叫做《战利品》、《掠夺》、《八块钱》或者《宝藏》。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [neɪm] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [sɔːs] ,

or some name which would indicate and get away from its source ,

或者 一些 姓名 哪个 会 表明 和 得到 离开 从 它是 来源 ，

或者用一个能表明其来源并摆脱其来源的名称，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɒv; əv][frɒm; frəm]
for although everything in it can be referred to the Irish of from
为了 虽然 一切 在 它 能 是 指 到 这 爱尔兰 的 从
[wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [wɜːd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
one hundred to three hundred years ago the word translation would be a
一 百 到 三 百 年 前 这 单词 翻译 会 是 一个
[ˌmɪsdɪ'skrɪpʃən] .
misdescription .
描述错误 .

虽然其中的一切都可以与一百到三百年前的爱尔兰人联系起来，但用"翻译"一词来形容却是不恰当的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['əʊnli] [tuː] [træns'leʃən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There are really only two translations in it ,
那里 是 真的 仅有的 二 翻译 在 它 ，

实际上只有两种译文，

['kiːtɪŋz] " [əʊ] ['wʊmən] [fʊl] [ɒv; əv] ['waɪlinəs] " [ænd; ənd] [ræftɝiːz] " ['kaʊnti] ['meɪəʊ] .
Keating's " O Woman full of Wiliness " and Raftery's " County Mayo .
基廷的 " 哦 女士 满的 的 狡猾 " 和 拉弗蒂的 " 县 蛋黄酱 .

基廷的《哦，狡猾的女人》和拉弗蒂的《梅奥郡》。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [əʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [freɪz] , [ə; eɪ][laɪn] , [hɑːf][ə; eɪ][laɪn] ,
" Some of the poems owe no more than a phrase , a line , half a line ,
" 一些 的 这 诗歌 欠 不 更多的 比 一个 短语 ， 一个 线 ， 一半 一个 线 ，

"有些诗句只剩下一个短语、一行诗句、半行诗句，

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
to the Irish ,
到 这 爱尔兰 ，

对爱尔兰人来说，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðiːz] [skræps][ai][hæv; həv] [bləʊn] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] [vɜːs] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]
and around these scraps I have blown a bubble of verse and made my
和 大约 这些 碎屑 我 有 吹 一个 气泡 的 诗 和 制成 我的
['pəʊɪm] .
poem .
诗 .

我围绕着这些碎片吹起一个诗歌的泡泡，创作了我的诗。

[ɪn]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən][frɒm; frəm]
In other cases , where the matter of the poem is almost entirely taken from
在 其他 案例 ， 在哪里 这 事情 的 这 诗 是 几乎 完全 已采取 从
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
the Irish ,
这 爱尔兰 ，

在其他情况下，诗歌的内容几乎完全取自爱尔兰语，

[ai][hæv; həv] [jet] ['fɒləʊd] [maɪ] [əʊn] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I have yet followed my own instinct in the arrangement of it ,
我 有 然而 随后 我的 自己的 本能 在 这 安排 的 它 ，

我在安排这件事时仍然遵循了自己的直觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [njuː] ['poʊəmz] .
and the result might be called new poems .
和 这 结果 可能 是 称为 新的 诗歌 .

而其成果或许可以被称为新诗。

[maɪ][fɜːst][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ænˈθɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] [ˈaʊə(r)]
My first idea was to make an anthology of people whom long ago our
我的 第一的 主意 曾是 到 制作 一个 选集 的 人们 谁 长的 前 我们的

[ˈpoʊəts][hæd; həd] [preɪzd] ,
poets had praised ,
诗人 有 赞扬 ,

我最初的想法是编纂一本人物选集，收录那些很久以前被我们的诗人赞颂的人物。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] , [ðiːz] [ˈɒnəd] [nems] [mait] [biː; bi]
so that , in another language and another time , these honoured names might be
所以 那 , 在 其他 语言 和 其他 时间 , 这些 荣幸 姓名 可能 是

[hɜːd] [əˈɡen] ,
heard again ,
听到 再次 ,

这样，在另一个语言、另一个时代，这些受人尊敬的名字就能再次被听到。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [tɜːmz] [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk][ˈkɒntekst] .
even though in my own terms and not in the historic context .
甚至 尽管 在 我的 自己的 条款 和 不是 在 这 历史性 语境 .

即使这是以我自己的方式，而不是从历史背景来看。

[ai][dɪd][nɒt] [pəˈsjuː] [ðɪs] [kɔːs] ,
I did not pursue this course ,
我 做过 不是 追求 这 课程 ,

我没有选择这条道路。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][kənˈtrəʊl][ðə; ði][məˈtɪəriəl] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʊk]
for I could not control the material which came to me and which took
为了 我 可以 不是 控制 这 材料 哪个 来了 到 我 和 哪个 采取

[nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][maɪ][plæn][ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
no heed of my plan and was just as interesting .
不 注意 的 我的 计划 和 曾是 只是 作为 有趣的 .

因为我无法控制那些来到我面前的素材，它们不顾我的计划，却同样引人入胜。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ˈvɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)]
It would therefore be a mistake to consider that these verses are
它 会 所以 是 一个 错误 到 考虑 那 这些 诗句 是

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈspaɪəd] .
representative of the poets by whom they are inspired .
代表 的 这 诗人 经过 谁 他们 是 灵感 .

因此，认为这些诗句能够代表启发它们的诗人，那就大错特错了。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] - [ðɪs] [ɪz] [les] [truː] [ðæn; ðən][ɪn][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
In the case of David O'Bruadair this is less true than in any of the others ,
在 这 案件 的 大卫 - 这 是 较少的 真的 比 在 任何 的 这 其他的 ,

就大卫·奥布鲁代尔而言，这种情况不如其他人那么明显。

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ɔːlˈðəʊ] [ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [kənˈveɪd] [hɪz; ɪz][ˈmætə(r)][ˈɔːlməʊst]
but , even in his case , although I have often conveyed his matter almost
但 , 甚至 在 他的 案件 , 虽然 我 有 经常 传递 他的 事情 几乎

[vɜːˈbeɪtɪm] ,
verbatim ,
逐字 ,

但是，即便在他的情况下，尽管我经常几乎逐字逐句地转述他的话，

[ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
the selection is not representative of the poet .
这 选择 是 不是 代表 的 这 诗人 .

所选曲目并不能代表诗人的风格。

[wʌn] [saɪd] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] , [ɪz] [ʃəʊn] ,
One side only , and that the least , is shown ,
一 边 仅有的 , 和 那 这 至少 , 是 所示 ,

只展示了其中一面，而且是最少的一面。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [pen] [ðæn; ðən] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪf] [ðæt] [tɔː'neɪdəʊ] [ɒv; əv] [reɪdʒ] ,
for a greater pen than mine would be necessary if that tornado of rage ,
为了 一个 更大的 笔 比 矿 会 是 必要的 如果 那 龙卷风 的 愤怒 ,

如果要应对那场愤怒的旋风，恐怕需要比我更大的笔才行。

['eləkwəns] , [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] ;
eloquence , and humour were to be presented ;
口才 , 和 幽默 是 到 是 呈现 ;

要展现雄辩和幽默；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ai] [gɪv] [mait] ['ɔːlməʊst] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [wʌn]
but the poems which I give might almost be taken as translations of one
但 这 诗歌 哪个 我 给 可能 几乎 是 已采取 作为 翻译 的 一
[saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [mjuːz] .
side of his terrific muse .
边 的 他的 了不起 沉思 .

但我所作的这些诗歌几乎可以被视为他那伟大缪斯的一面的译作。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['iːgən] [oʊ'ræhɪli] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [rɪ'mɑːk] [ɪz] ['nesəsəri] .
As regards Egan O'Rahilly a similar remark is necessary .
作为 问候 伊根 奥拉希利 一个 相似的 评论 是 必要的 .

至于伊根·奥拉希利，也需要做出类似的评论。

[nəʊ] [pen] [ænd; ənd] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] ['dɪstəntli] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [skɪl]
No pen and no language but his own could even distantly indicate a skill
不 笔 和 不 语言 但 他的 自己的 可以 甚至 遥远地 表明 一个 技能
[ænd; ənd] ['melədi] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and melody which might be spoken of as one of the wonders of the
和 旋律 哪个 可能 是 说 的 作为 一 的 这 奇迹 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

他没有笔，也没有语言，但他自己的文字却能隐约透露出一种技巧和旋律，这或许可以称得上是世界奇迹之一。

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ai] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl] .
I have done exactly as I pleased with his material .
我 有 完毕 确切地 作为 我 高兴 和 他的 材料 .

我完全按照自己的意愿处理了他的素材。

[frɒm; frəm] [æn'twɑːn] - [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
From Antoine O'Raftery I have taken more than from any of the others
从 安托万 - 我 有 已采取 更多的 比 从 任何 的 这 其他的
,
,
,

我从安托万·奥拉弗蒂那里学到的东西比其他任何人都多。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['ɪnstəns] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mætə(r)] [səʊ] [fə'mɪliəli] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)]
and have in nearly every instance treated his matter so familiarly that a lover
和 有 在 几乎 每一个 实例 治疗 他的 事情 所以 熟悉地 那 一个 情人
[ɒv; əv] ['ræftəri] ([ænd; ənd] [huː] ,
of Raftery (and who ,
的 拉弗蒂 (和 WHO ,

几乎在所有情况下，他们都以如此亲切的态度对待他的事，以至于拉弗蒂的一位爱慕者（以及他，

['hævɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [dʌz] [nɒt] [lʌv] [hɪm] ?
having read a verse of his , does not love him ?
拥有 读 一个 诗 的 他的 , 做 不是 爱 他 ?

读过他的一首诗，难道不爱他吗?

) [mait] [nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pəʊɪt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sɔːŋz] .
) might not know I was indebted to this poet for my songs .
) 可能 不是 知道 我 曾是 负债累累 到 这 诗人 为了 我的 歌曲 .

他可能不知道我的歌曲创作要归功于这位诗人。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['kiːtɪŋ] , [oʊ'ræhɪli] , [ɔː(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪd] [men] ,
His work is different from that of Keating , O'Rahilly , or O'Bruadair , for these were learned men ,
他的 工作 是 不同的 从 那 的 基廷 , 奥拉希利 , 或者 - , 为了 这些 是 学习 男人 ,

他的作品与基廷、奥拉希利或奥布鲁代尔的作品不同，因为这些人都是博学之士。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][səʊ] ['hɔːri] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] ['əʊnli] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [maɪndz][kʊd; kəd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
and were writing out of a tradition so hoary with age and so complicated in convention that only learned and subtle minds could attempt it .
和 是 写作 出去 的 一个 传统 所以 苍老 和 年龄 和 所以 复杂的 在 习俗 那 仅有的 学习 和 微妙的 思想 可以 试图 它 .

他们所创作的作品源于一个历史悠久、规则复杂的传统，只有博学多才、心思细腻的人才能尝试。

[ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [wʊd] ['kiːtɪŋ] [ɔː(r)] [oʊ'ræhɪli] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv] [ræftɚiːz] [wɜːk] ?
I have wondered would Keating or O'Rahilly have been very scornful of Raftery's work ?
我 有 想知道 会 基廷 或者 奥拉希利 有 到过 非常 轻蔑的 的 拉弗蒂的 工作 ?

我一直想知道，基廷或奥拉希利是否会对拉弗蒂的作品嗤之以鼻?

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgri][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] ,
I think they might have been angry at such an ignorance of all the rules ,
我 思考 他们 可能 有 到过 生气的 在 这样的 一个 无知 的 全部 这 规则 ,

我认为他们可能对这种无视所有规则的行为感到愤怒。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tɔːn] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
and would probably have torn the paper on which his poems were written ,
和 会 大概 有 撕裂 这 纸 在 哪个 他的 诗歌 是 书面 ,

而且他很可能会撕掉写诗的那张纸。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ]['sætaɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] ['blɪstər] [ɒn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
and sat down to compose a satire which would have raised blisters on that poor ,
和 卫星 向下 到 撰写 一个 讽刺 哪个 会 有 提高 水泡 在 那 贫穷的 ,

于是他坐下来创作了一篇讽刺文章，这篇文章会让那位可怜的人感到无比愤怒。

[blaɪnd] , ['wɒndərɪŋ] ['sɪŋə(r)] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
blind , wandering singer , the master of them all .
瞎的 , 漫游 歌手 , 这 掌握 的 他们 全部 .

盲人游吟歌手，众人之王。

[ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ai][traɪd][tuː; tə] [trænz'leɪt] [frɒm; frəm]['ræftəri] [ai][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [feɪld] .

In two of the poems which I tried to translate from Raftery I have completely failed .

在 二 的 这 诗歌 哪个 我 尝试 到 翻译 从 拉弗蒂 我 有 完全地 失败的 .

我尝试翻译拉弗蒂的两首诗，但都失败了。

[ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [brəʊk] [æn; ən] ['hʌndrəd] [penz] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Against one of them I broke an hundred pens in vain ; and in the other ,

反对 一 的 他们 我 打破 一个 百 钢笔 在 徒劳 ; 和 在 这 其他 ,

我曾徒劳地摔碎过其中一人一百支笔；而对于另一人，

" [ðə; ði] ['kaʊnti] ['meɪəʊ] ,

" The County Mayo ,

" 这 县 蛋黄酱 ,

梅奥郡，

" [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [sək'siːdɪŋ] [ðæt] [ai] [meɪ] [mɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" I have been so close to success and so far from succeeding that I may mourn a little about it .

" 我 有 到过 所以 关闭 到 成功 和 所以 远的 从 成功 那 我 可能 哀悼 一个 小的 关于 它 .

“我曾如此接近成功，又如此远离成功，为此我或许会感到些许遗憾。”

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [mɪs] :

The first three verses are not bad , but the last verse is the completest miss :

这 第一的 三 诗句 是 不是 坏的 , 但 这 最后的 诗 是 这 完整版 错过 :

前三节还不错，但最后一节简直糟糕透了：

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ðeə(r)] , [ɪts]['mjuːzɪk][ɪz][nɒt] ,

the simplicity of the original is there , its music is not ,

这 简单 的 这 原来的 是 那里 , 它是 音乐 是 不是 ,

原作的简洁性还在，但它的音乐却不在了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz][ðə; ði] ['pɔɪnjəns] ,

and in the last two lines the poignance ,

和 在 这 最后的 二 线条 这 悲怆 ,

最后两行字充满了悲怆之情。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]['riːdə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][hænd] [grɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɪz] ['æbsənt] .

which should come on the reader as though a hand gripped at his heart , is absent .

哪个 应该 来 在 这 读者 作为 尽管 一个 手 紧握 在 他的 心 , 是 缺席的 .

这应该让读者有种感觉，就像一只紧紧抓住他心脏的手消失了一样。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['feɪljə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] ['prɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][get][nəʊ] [wei] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] :

The other failure I have not printed because I could get no way on it at all :

这 其他 失败 我 有 不是 打印 因为 我 可以 得到 不 方式 在 它 在 全部 :

另一个失败案例我没有打印出来，因为我完全找不到解决办法：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .

it would not even begin to translate .

它 会 不是 甚至 开始 到 翻译 .

这根本无法翻译。

[ðɪs] [ɪz] [ræftɝ·i:z] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

This is Raftery's reply to the man who did not recognise him as he fiddled to a crowd ,

这 是 拉弗蒂的 回复 到 这 男人 WHO 做过 不是 认出 他 作为 他 拨弄 到 一个 人群 ,

这是拉弗蒂对那位在他为人群演奏小提琴时没认出他的人的回应。

[ænd; ənd] [ɑːskt] " [huː] [ɪz] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ?

and asked " who is the musician ?

和 问 " WHO 是 这 音乐家 ?

然后问道："这位音乐家是谁？"

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['ræftəri] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,

" I am Raftery the poet ,

" 我 是 拉弗蒂 这 诗人 ,

我是诗人拉弗蒂，

[fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Full of hope and love ,

满的 的 希望 和 爱 ,

充满希望和爱，

[maɪ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] ,

My eyes without sight ,

我的 眼睛 没有 视线 ,

我双目失明，

[maɪ] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːment] ,

My mind without torment ,

我的 头脑 没有 折磨 ,

我的心灵不再受折磨，

['gəʊɪŋ] [west] [ɒn] [maɪ] ['dʒɜːni]

Going west on my journey

去 西方 在 我的 旅行

我的旅程向西行进

[baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,

By the light of my heart ,

经过 这 光 的 我的 心 ,

凭着我内心的光芒，

['taɪəd] [ænd; ənd] ['wɪəri]

Tired and weary

疲劳的 和 厌倦

疲惫不堪

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

To the end of the road .

到 这 结尾 的 这 路 .

走到路的尽头。

[bɪ'həʊld] [ˌem 'iː] [naʊ]

Behold me now

看哪 我 现在

现在看我

[wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

With my back to a wall ,

和 我的 后退 到 一个 墙 ,

我背靠着墙，

['pleɪɪŋ] ['mju:zɪk]
Playing music
玩耍 音乐

播放音乐

[tu:; tə] ['empti] [p'ɒkɪts] .
To empty pockets .
到 空的 口袋 .

清空口袋。

[si:] ['dʌgləs] [haɪdz] [laɪf] [ɒv; əv] ['ræftəri] .
See Douglas Hyde's Life of Raftery .
看 道格拉斯 海德的 生活 的 拉弗蒂 .

参见道格拉斯·海德所著《拉弗蒂传》。

[dɪ'sɪmɪlə(r)] [æz; əz] [ði:z] ['poʊəts] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [taɪm] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['temprəmənt] ,
Dissimilar as these poets are from each other in time , education , and temperament ,
不同的 作为 这些 诗人 是 从 每个 其他 在 时间 , 教育 , 和 气质 ,

尽管这些诗人在时代、教育背景和性情上彼此迥异，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [pɔ:(r); pʊə(r)] [men] ,
they are alike in that they were all poor men ,
他们 是 同样 在 那 他们 是 全部 贫穷的 男人 ,

他们的共同点是，他们都是穷人。

[səʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['begəz] .
so poor that there was often little difference between them and beggars .
所以 贫穷的 那 那里 曾是 经常 小的 不同之处 之间 他们 和 乞丐 .

他们穷得和乞丐没什么两样。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɒvəti] : ['ki:tɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:dɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [fækts] ,
They all sing of their poverty : Keating as a fact to be recorded among other facts ,
他们 全部 唱歌 的 他们的 贫困 : 基廷 作为 一个 事实 到 是 记录 之中 其他 事实 ,

他们都歌颂自己的贫困：基廷的贫困只是众多事实中需要记录的一个事实。

[oʊ'ræhɪli] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] ['ræftəri] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ;
O'Rahilly in a very stately and bitter complaint , and Raftery as in the quotation above ;
奥拉希利 在 一个 非常 庄严 和 苦的 抱怨 , 和 拉弗蒂 作为 在 这 引述 多于 ;

奥拉希利以非常庄重而愤慨的语气抱怨，拉弗蒂则如上文引述的那样抱怨；

[bʌt; bət] - [lets] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] ,
but O'Bruadair lets out of him an unending ,
但 - 让我们 出去 的 他 一个 无尽的 ,

但奥布鲁阿代尔却从他体内释放出无休止的......

[rɪ'beljəs] [bɔ:l] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['desəleɪtɪŋ] ['ʌtərəns] ['evə(r)] [meɪd] [baɪ] [mæn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [məʊst] ['gli:fl] .
rebellious bawl which would be the most desolating utterance ever made by man if it was not also the most gleeful .
叛逆的 叫 哪个 会 是 这 最多 荒凉的 发声 曾经 制成 经过 男人 如果 它 曾是 不是 还 这 最多 兴高采烈 .

叛逆的嚎叫，如果不是最欢欣鼓舞的话，将是人类发出的最凄惨的呼喊。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə] .
Printed by R . & R . CLARK , LIMITED , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. CLARK, LIMITED 印刷。

[baɪ][dʒeɪmz] ['stiːvnz]
BY JAMES STEPHENS
经过 詹姆斯 斯蒂芬斯

作者：詹姆斯·斯蒂芬斯

[ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] .
The Charwoman's Daughter .
这 - 女儿 .

女佣的女儿。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [krɒk] [ɒv; əv][gəʊld] .
The Crock of Gold .
这 缸 的 金子 .

金罐。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] .
Here are Ladies .
这里 是 女士们 .

这里是女士们。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr **.** **8vo** **.**
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [ˈdemi] - [gɒdz] .
The **Demi** **-** **Gods** **.**
这 黛米 - 神 .

半神们。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr **.** **8vo** **.**
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[sɔːŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kleɪ] .
Songs **from** **the** **Clay** **.**
歌曲 从 这 黏土 .

来自泥土的歌谣。

[ˈpoʊəmz] .
Poems **.**
诗歌 .

诗歌。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr **.** **8vo** **.**
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ʃeɪməs] [beg] : [ðə; ði] ['rɒki] [rəʊd] [tuː; tə] ['dʌblɪn] .
The Adventures of Seumas Beg : The Rocky Road to Dublin .
这 冒险 的 西莫斯 求 : 这 洛基 路 到 都柏林 .

西默斯·贝格的冒险：通往都柏林的崎岖之路。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[sʌm; səm] [njuː] [bʊks]
SOME NEW BOOKS
一些 新的 图书

一些新书

['momənts] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['vɜːrsəz] .
Moments of Vision and Miscellaneous Verses .
瞬间 的 想象 和 各种各样的 诗句 .

幻象瞬间与杂诗。

[baɪ] ['tɒməs] ['hɑːdi] .
By THOMAS HARDY .
经过 托马斯 耐寒的 .

托马斯·哈代著。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[pə(r)]['æmɪkə] - ['luːniː] .
Per Amica Silentia Lunae .
每 阿米卡 - 月球 .

Per Amica Silentia Lunae.

[baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] .
By WILLIAM BUTLER YEATS .
经过 威廉 管家 叶芝 .

作者：威廉·巴特勒·叶芝。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[wɪn] : [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈpoʊəmz] .
Whin : A volume of Poems .
抱怨 : 一个 体积 的 诗歌 .

抱怨：诗集。

[baɪ] [ˈwɪlfrɪd] [ˈwɪlsn] [ˈɡɪbs(ə)n] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈlaɪvlihʊd] . " [ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
By WILFRID WILSON GIBSON , author of " Livelihood . " Cr . 8vo .
经过 威尔弗里德 威尔逊 吉布森 , 作者 的 " 生计 . " Cr . 8vo .

作者：威尔弗雷德·威尔逊·吉布森，《生计》一书的作者。Cr. 8vo。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈpoʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[baɪ] [rælf] [ˈhɒdʒs(ə)n] .
By RALPH HODGSON .
经过 拉尔夫 霍奇森 .

作者：拉尔夫·霍奇森

[fɪfθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
Fifth Impression .
第五 印象 .

第五印象。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['kɑːmə] .
Karma .
因果报应 .

因果报应。

[ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [pleɪ] [ɪn] ['prəʊlɒg] , ['epɪlɒg] , [ænd; ənd] [θriː] [ækts] .
A Re - incarnation Play in Prologue , Epilogue , and Three Acts .
一个 关于 - 化身 玩 在 序幕 , 结语 , 和 三 使徒行传 .

一部由序幕、尾声和三幕组成的转世剧。

[baɪ] ['ældʒənən] ['blækwʊd] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [pɛrn] .
By ALGERNON BLACKWOOD and VIOLET PEARN .
经过 阿尔杰农 黑木 和 紫色 珍珠 .

作者：ALGERNON BLACKWOOD 和 VIOLET PEARN。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

['twenti] : [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['poʊəmz] .
Twenty : A volume of Poems .
二十 : 一个 体积 的 诗歌 .

二十：诗集。

[baɪ] ['stelə] ['bensən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ai] [pəʊz] . " [ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
By STELLA BENSON , author of " I Pose . " Cr . 8vo .
经过 斯特拉 本森 , 作者 的 " 我 姿势 . " Cr . 8vo .

作者：斯特拉·本森，《我摆姿势》的作者。Cr. 8vo。

[baɪ][sɜː(r)] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː]
BY SIR RABINDRANATH TAGORE
经过 先生 泰戈尔 泰戈尔

作者：拉宾德拉纳特·泰戈尔爵士

['lʌvərz] [gɪft] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] .
Lover's Gift and Crossing .
恋人的 礼物 和 十字路口 .

情人的礼物和十字路口。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['mɑːʃi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
Mashi **and** **other** **Stories** **.**
玛希 和 其他 故事 .

玛希和其他故事。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr **.** **8vo** **.**
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['lʌndən] : [mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
LONDON **:** **MACMILLAN** **AND** **CO** **.** **,** **LTD** **.**
伦敦 : 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 .

伦敦：麦克米伦有限公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷